

**LA BASKONIA**  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVII

BUENOS AIRES, 30 NOVIEMBRE DE 1909

N.º 582



VISTA DE LEGAZPIA (GIPÚZKOA).— Una calle en el bosque  
*Fot. E. de Guinca.*

# LAS CONFIRMACIONES

- Y -

## EL PASE FORAL

### IV

**N** en este Fuero de 1452, ni en otro alguno anterior ó posterior de Bizkaya, se ha legislado sobre los temas más importantes en toda legislación, cuales son la soberanía del Estado, la división de los Poderes públicos, los organismos generales del Estado, atribuciones de estos organismos, funcionamiento de los mismos, la administración general ó municipal, la elección de los Fieles Regidores de las Repúblicas, la autonomía de éstas, etc., etc. Lo cual indica que ninguno de estos puntos estaban expresamente confirmados por el Señor, sino á lo sumo como usos y costumbres que eran de Bizkaya. Luego lo más esencial y fundamental del Estado bizkaino, era debido al uso y costumbre. Y como el uso y la costumbre los crea el pueblo, al pueblo era debido en Bizkaya lo fundamental de su sabia Constitución. Y como uso y costumbre era en Bizkaya que el Señor confirmase los usos y costumbres de él, hé aquí que en Bizkaya el supuesto Soberano ó Rey carecía de facultad de alterar lo que los bizkainos constituían con sus usos y costumbres. Y como el no poder legislar sobre los usos y las costumbres arguye que el que tiene limitada así su autoridad es menos que el que funda usos y costumbres, es claro que el Señor era menos que el autor de los usos y las costumbres. Y como en todo Estado no es Soberano ni co-Soberano quien en su autoridad es menos que otro del mismo Estado, de aquí que el Señor de Bizkaya no fuera Soberano ni co-Soberano de Bizkaya, pues tenía dentro de la misma iguales y mayores. Y como los actos de uno que no es soberano no implican Soberanía, evidente está que la confirmación señorial no era acto de Soberanía, no era acto de sanción ni co-sanción de leyes. Pero aparte de esto, el motivo de no haberse incluido en ninguno de los Códigos bizkainos los puntos fundamentales de todo Estado, fué al menos á mi parecer, debido á que en ellos únicamente se daba cabida á las disposiciones que al Señor tocaban, ya en sus relaciones con Bizkaya y sus vasallos de Bizkaya, ó ya como primer Juez de Bizkaya, que debía fallar las contiendas aptas de ser sentenciadas civil ó criminalmente: por eso el deber de confirmarlos él. Lo demás que no debía confirmar por esto por ser ajeno á él y estar por cima de él, no figuraba en los Fueros.

### V

En el Fuero de 1452 de Bizkaya. Fuero puesto en vigor desde luego por expresa vo-

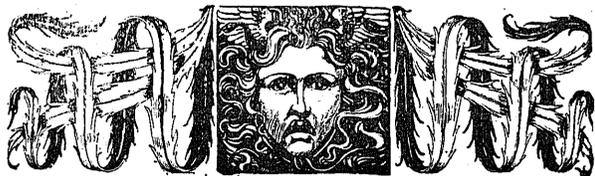
luntad de los bizkainos, sin embargo de no ser confirmado por el Señor hasta algunos años más tarde, encuéntrase una ley, que es la primera, que trata del Juramento de los Señores y á cuyo juramento dicha ley llama indistintamente prometimiento y confirmación. Díganos, pues, la misma ley lo que la confirmación ó el juramento señorial significa, para que sepamos si la doctrina que sobre que los *Jaurn* de Bizkaya no tenían facultad legislativa vengo sustentando, es ó no cierta, ó si por el contrario es cierta la de los que tienen por indiscutible que legislaba el Conde ó Señor con las Juntas Generales. La ley prescribe taxativamente la obligación de todo Señor de hacer la «jura de confirmar» personalmente en Bizkaya los privilegios, usos, costumbres, franquezas, libertades, fueros, tierras y mercedes, pena de que si no los confirmare en esa forma dentro de un año cumplido, desde el día de su advenimiento al Señorío siendo de edad de catorce años, los bizkainos, así en las Villas como en la Tierra Llana de Bizkaya, como en las Encartaciones, como de Durango, no le respandan con el pedido á él ni á su sucesor, ni recibir ni obedecer sus Cartas hasta el tiempo que venga.

Vése, pues, que si como quiere la ley, la confirmación era igual que el juramento, el Señor no procedía á confirmar los fueros de Bizkaya como Soberano ó Co-Soberano que goza de autoridad para dar al Estado que gobierna unas leyes más bien que otras, ó no dar ninguna, por lo menos en el tiempo que es requerido, sino que obraba como vasallo ó Señor feudatario que por su cargo de Juez estaba en la obligación imperiosísima é ineludible de confirmar ó prometer las leyes que el Poder legislativo había establecido. Y tan es así esto, que al negarse él á la jura ó confirmación conminaba la ley con que se le negaran á él el pedido y el obedecimiento. Y no vale decir que no era lo mismo la confirmación que de las leyes hacía al tiempo de suceder el señorío, á aquella otra que otorgaba á las que las Juntas daban de nuevo; porque sobre no deber distinguir nosotros donde la ley no distingue, vendríamos á admitir con aquél supuesto, que el Señor era co-legislador cuando se hacía nueva ley (afirmación desmentida por el hecho de haber adquirido vigencia el Fuero de 1452 aún antes de que fuera confirmado), pero no para el efecto de derogar los fueros, usos, costumbres, franquezas, libertades, privilegios, y tierras y mercedes ya subsistentes; absurdo incalificable, máxime habida consideración de que el Soberano que es Soberano no debe jurar, prometer y confirmar unas leyes que está en su mano abrogar, como no las juraban las Juntas. Y si el Señor fuera en Bizkaya legislador único ó acompañado, ¿se comprende que jurara la obligación de venir á Bizkaya á confirmar los fueros pena de perder el Señorío para sí y sus sucesores? Páreceme que no.

Paréceme que así como las Juntas decían cuando veían convenirles, se obedece pero no se cumple, dijeran ellos al tiempo de su exaltación y en todo tiempo, sanciono ó apruebo tal y tal ley, pero tal y tal otra obedezco pero no cumpto.

KONDAÑO.

(Continuará).



## DE LA TIMIDEZ

Quedamos en que el baskongado padece de una timidez ingénita y exagerada, casi morbosa. Todos los hechos tienen algún motivo que los origina. ¿Cuál es el motivo de esa timidez que padecen los baskos?

En primer lugar pondremos como causa el idioma; en segundo lugar el aislamiento. El idioma baskuense es único entre todos los idiomas por su dificultad; su enmarañada conjugación, junto con la pobreza de voces de uso corriente, hacen que los baskos demuestren cuando hablan algo como un esfuerzo continuo. De ahí que el basko sea poco expedito de palabra, parco en conversar, conciso de expresión: su difícil idioma le obliga al silencio; y en efecto, como mejor se encuentra el basko es callado. Su idioma es una verdadera «carrera de obstáculos». Como el lenguaje resulta difícil y poco maleable, las palabras son substituídas por los gestos, las interjecciones y los ademanes explicativos. Así veremos que el basko bien hable en castellano ó bien en baskuense, tiene una expresión de voz muy truncada: su fraseo es intermitente, como un chorro entrecortado; no sabe expresarse de un tirón, como el francés y el castellano; siembra su conversación de puntos suspensivos, de exclamaciones y de ademanes tácticos: sus frases no van hiladas suavemente, con fácil yuxtaposición sintáctica, sino que son frases unidas por medio de la interjección *y*.

En esto de usar la *y* como final y principio de frase, demuestra el basko hallarse en un período todavía primitivo, en lo que atañe á la expresión hablada. Las literaturas primitivas, por ejemplo, todas hacen uso de la *y* para intercalar ó ensamblar sus períodos explicativos. En la Biblia leemos á cada paso: «*y* vino un ángel del Cielo, *y* penetró entre los hombres; *y* viendo que yacían en el pecado...» Si pasamos al poema del Cid, nos encontraremos en el mismo caso: «*é* mío Cid traía su caballo sudado, *é* sus homes»...

Igual recurso emplea el basko al hablar: echa mano de la conjunción, para proceder al ensamblaje de sus períodos. Pero como este sistema está lleno de dificultades, el basko echa mano aún de otro recurso definitivo: suprime las palabras y recurre á los gestos y exclamaciones. Se trata, verigracia de contar un suceso; el basko dice: «Le ví en la calle á Fulano, *y*... ¡zás! le pegué un empujón. ¡Pum!...» Tanto el *zas*, como el *pum*, como los puntos suspensivos van acompañados de violentos visajes y de no menos violentos ademanes; es decir, que la conversación hablada y sintáctica, la convierte en conversación gráfica, onomatopéyica, mímica. En cambio, el francés ó el castellano apenas habrían empleado un gesto violento ni una exclamación exagerada: su fácil dicción les hubiese excusado de toda interpretación gráfica. Hubieran hablado así: «Le ví en la calle á Fulano, y en seguida de verle me fuí á él, le pegué un soberano empujón, y el pobre hombre cayó redondo á tierra».

De manera que un individuo de tan difícil expresión,

no tiene más remedio que rehuir el lenguaje; se hace silencioso; y el sucedáneo del silencioso, es el tímido.

Por otra parte, la disgregación del pueblo baskongado facilita la timidez. La tercera parte de la población vive aislada en caseríos: el aislamiento convierte á los hombres en retraídos, en solitarios, en misántropos. Su consecuencia es la timidez. Luego intervienen como causas secundarias el orgullo, el sentimiento puntilloso de la dignidad personal, la bondad humilde en muchos casos.

Esta timidez enfermiza le pone al basko en una situación de ostensible inferioridad; frente á los pueblos vecinos. La timidez es un grave obstáculo, y mucho más teniendo cerca á gentes que si de algo pecan, seguramente que no es por pecado de timidez. El castellano es un individuo que no conoce la timidez, ni tampoco el miedo: temperamento simple, dá una pieza, sin reconditeces psicológicas ni decaimientos enfermizos, el castellano pasa por la vida sin saber lo que es el azoramiento: su simplicidad psicológica le pone á salvo de esas debilidades. Es osado, es descarado sin ostentación, por pura inconsciencia, por limitación psicológica.

Por la otra banda tenemos al francés. Pero mejor que nosotros sabrá definirlo uno de sus críticos más ilustres. Dice Taine: «Instintivamente, el francés gusta de hallarse acompañado. No tiene la perjudicial vergüenza que estorba á sus vecinos del Norte, ni las fuertes pasiones que absorben á sus vecinos del Mediodía. No necesita hacer ningún esfuerzo para hablar, no tiene que vencer ninguna timidez natural. Habla, pues, con holgura, y gusta de hablar, ya que lo necesita...»

En medio de estos dos pueblos osados, expeditos y sociables, se halla el basko, cohibido como una doncella ruborosa. Si viajamos por el mundo, cuando nos encontremos con un basko observaremos al punto, su gravedad, su encogimiento, sus ganas de «pasar desapercibido.» A los catalanes ó valencianos los notaremos antes de verlos: pasarán hablando fuerte, pronunciando descaradamente su áspero idioma, como si quisieran proclamar ante la faz del mundo su naturaleza y su patria. A los baskos, por el contrario, les veremos circular silenciosos ó hablando modestamente. Sólo en una ocasión vió, el que esto escribe, pasar un grupo de baskos alborotando descaradamente: era una calle de Madrid, y sobre un enorme carro de los que usan los carniceros, venían cantando cuatro ó cinco hombrones un zorziko, pero á grito pelado. Debían ser contratistas de ganado, y desde luego se puede asegurar que habían merendado fuerte y bebido más fuerte aún. El ligero y traidor Valdepeñas se les subió á los cascos y una vez beodos, rompían su timidez, se convertían en osados, cantaban, como desafiando á todo el mundo. El alcohol es el gran auxiliar del basko. Mediante la ayuda del alcohol, ese hombre tímido, reservado y retraído, rompe la valla de la vergüenza y se convierte en una cosa terrible: su instinto violento, apasionado é impulsivo, sale á la superficie por mediación del vino: entonces el hombre tímido se convierte en hablador, en cantor, en valiente. La naturaleza, como un perro cansado, dormía dentro de ese hombrón: viene el vino, y el silencioso perillito exterior se convierte en un león.

Cualidad de las naturalezas reservadas, y sin embargo interiormente violentas, es manifestar sus afecciones de un modo insólito, repentino, en forma de arrebatos impulsivos. Quien expresó admirablemente esta condición de la naturaleza baska, fué Cervantes, en su célebre pasaje del «Quijote», cuando habla de la riña que tuvieron el Bizkaíno y el famoso Hidalgo. Parece que Cervantes debió tratar á buen número de baskos, pues demuestra en dicho pasaje que los conocía bien: por lo menos, el retrato que hace del Bizkaíno, resulta exacto, certísimo. Estaba Don Quijote alborotando en medio del camino, no dejando pasar el carruaje de una linajuda señora; y estaban todos los servidores callados y perplejos, cuando de pronto se vió salir á un escudero bizkaíno, que harto de contemplaciones, quiso arreglar aquel asunto de cualquier manera, en último término á estocadas. Pero el loco de Don Quijote dijo que no; que él como caballero andante, no podía batirse con un villano... ¡En mala hora lo dijo! El bizkaíno sintió que se le subía á la cabeza toda la vanidad hindalguesca de su raza, y furioso como una fiera, más loco entonces que el mismo D. Quijote, acometió á éste con la

espada, borbotando palabras incoherentes. «¡Hidalgo por mar, hidalgo por tierra!...» Y se dieron mutuamente una serie de terribles golpes. Vencida la timidez, superado el encogimiento, aquel terrible basko se volvió una fiera, lleno de ciegos impulsos.

Pero cuando no le incitan motivos de fuerte indignación, ó cuando el vino no le hace enloquecer, el basko es un individuo encogido y reservado. Las mujeres lo saben mejor que nadie... y sufren bien de veras sus consecuencias. Al enamorarse, el basko tropieza con la montaña de su timidez, y se convierte en el más torpe galanteador del mundo. Recurre á las miradas, se ruboriza y no se atreve nunca. Las muchachas pasean de arriba á abajo, de abajo á arriba: ¡los jóvenes no se deciden nunca! Hasta que llega el momento decisivo, en que hay que casarse: entonces la cosa se arregla rápidamente, y se casan. De manera que á la mujer baskongada le privan de la gracia más apetecida, de la salsa más agradable que tienen el amor y la juventud: el galateo. El hombre basko es poco galán, es torpe en cuestiones de amor: Don Juan Tenorio no hubiese podido nacer en Tolosa ó en Durango. Y esto no ocurre por falta de emoción amorosa, sino por sobra de timidez. ¡Cuántos amores han muerto así, cuántas pasiones ocultas y sinceras han fracasado de ese modo! Año tras año, las miradas del varón han buscado los ojos de la mujer: las miradas se lo han dicho todo: y los años han transcurrido, y las bocas no han podido vencer la turbación, y el amor ha fracasado...

También en este punto se halla el basko en notoria inferioridad con respecto á sus vecinos. El castellano hace el amor osadamente; y si es de una gran ciudad, y mejor aún si se trata de un andaluz, entonces el galán llega á los más altos extremos del enamoramiento. Y no hablemos del francés, individuo sociable por naturaleza, el cual no puede vivir sin la compañía de la mujer.

Pero si el basko queda humillado por sus vecinos, en cambio tiene un parentesco de carácter muy ilustre. El pariente cercano del basko, es el hombre de raza teutónica y entre los individuos de esa raza, (quien más semejanzas ofrece con el basko), es el inglés. Veamos lo que dice un escritor anglo-sajón (Samuel Smiles):

«Se asegura que los discípulos de Confucio, cuando están en presencia del príncipe, sus maneras atestiguan un malestar respetuoso: sería difícil hallar dos palabras mejor apropiadas á la manera de ser de la mayor parte de los ingleses cuando se hallan en sociedad. Tal vez á causa de ese sentimiento recomienda un político que en el ceremonial de las audiencias, el ministro esté lo más cerca posible de la puerta, y que en lugar de saludar á su visitante para que se retire, pase el mismo ministro á la pieza de al lado. Los hombres tímidos permanecen sentados, como si se hallaran clavados en la silla, cuando se ven ante la perspectiva de tener que atravesar toda una habitación en su retirada... Cuando un inglés tímido se halla á punto de tomar el ferrocarril, se pasea á todo lo largo del tren, hasta que descubre un compartimiento vacío. Lo mismo ocurre en el comedor del club, en que á menudo todas las mesas no tienen más que un ocupante. Esta insociabilidad aparente no es por lo general otra cosa que una excesiva timidez, y ese es el rasgo distintivo del carácter nacional inglés»...

Así mismo, podemos nosotros afirmar también que el rasgo distintivo del carácter basko es la timidez. Esta se convierte en una enfermedad, en un defecto muy grande, en una inferioridad ostensible. ¡Cuánto no tiene que padecer el basko por culpa de este defecto, y qué cantidad de acción y de inteligencia no necesita poner en curso, para vencer los obstáculos de su timidez y conseguir á fuerza de voluntad, lo que otros logran por camino derecho y fácil! Pero en el mundo todo está compensado. Así, pues, del mismo defecto de la timidez emanan no pocas ventajas, todas ellas de índole moral. Porque el carácter osado y abierto ofrece un grave peligro, que es la frivolidad: de este defecto está libre el basko, gracias precisamente á su timidez. La timidez le hace ser al basko serio, grave, obstinado, activo: le hace ser, sobre todo, serio. Contempla seriamente la vida, como una cosa bien seria, pero grandemente seria... como en efecto lo es la vida. Y está exento de la frivolidad, de esa raronil y bullanguera frivolidad que tantos estragos hace en las gentes meridionales.

JOSÉ M.<sup>a</sup> SALABERRÍA.



## AÏNHOA

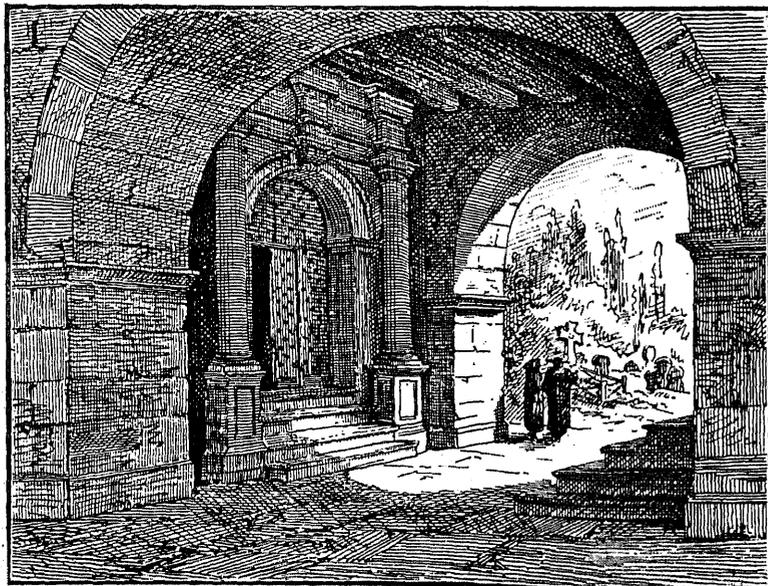
Volvíamos de una excursión por Nabarrá, é íbamos pasando por Espeleta y Cambo, en dirección á Baigorri.

A la ida, atravesando los montes, habíamos encontrado la frontera en la más alta cumbre; ahora, regresábamos á Francia, pasando el puente que en Ainhoa sirve de tránsito entre Francia y España, limitadas por la Nivelle, muy estrecha en ese sitio, y en cuyas orillas se yerguen seculares robles y poderosas hayas.

Al cruzar sus fuertes ramas encima de las transparentes aguas, esos árboles forman un soberbio lazo verdoso que une esas dos riberas, hermanas por pertenecer á la misma campaña baska.

La calle principal de Ainhoa está formada por la carretera ancha y bordeada de grandes casas con anchos aleros y vigas pintadas, pero que se distinguen de las demás construcciones baskas por sus balcones de hierro que recuerdan las casas de carácter español, numerosas en Elizondo.

La iglesia muy alta, tiene un majestuoso campanario, que en su base forma un pórtico de triple bóveda. Es



aquella interesante parte arquitectónica del edificio, la que representa nuestro grabado.

A. M.



## COROGRAFÍA NABARRA

Los Anales de Nabarra del padre Moret aportan, sin interesarlo, una prueba de las vicisitudes por que ha atravesado la corografía del país. En el inmenso cúmulo de instrumentos traídos a colación á su obra inmortal se revela, ya por vía de encabezamiento, ya en el cierre de la copia del pergamino de una manera pulcra, taxativa, el señorío ó señoríos de los otorgantes y confirmadores que subscriben, ó alegan su personalidad de otra manera á robustecer la firmeza del acto, dejando estela indeleble al través de los tiempos.

Para el caso concreto que nos ocupa, basta exponer los títulos que sucesivamente se aplicaron á Sancho el Mayor. Primero se llamó rey de «Pamplona y de Nájera». Más adelante, en 1012, rey «en Castilla, en Astorga, en Alaba, en Pamplona, en Aragón, en Sobrarbe, en toda Gascuña, en León y en Asturias». Y en el privilegio real y pontificio que con motivo del concilio de Pamplona del 1028, se decretó la restauración de la Iglesia Catedral, titulábase «D. Sancho serenísimo rey en Pamplona, en Aragón, en Sobrarbe, en Ribagorza, en toda Gascuña, en Alaba, en toda Castilla, en Asturias, en Leon y en Astorga».

«Llamarse rey ó reinando en tal parte, como lo acusan los documentos, no significaba siempre un dominio directo y propio, riguroso y exacto, sino que procedía á las veces de un reconocimiento de homenaje prestado á un soberano, sin que la tierra que eso hacía perdiese su independencia, ó dejase de ser libre, políticamente hablando (1). Decía muy bien el señor Labayru. No todos los títulos con que se honraba Sancho el mayor hemos de reputarlos como signos de posesión en propiedad ó de perfecto dominio. Se llamó rey de Gascuña, porque defendió y restituyó á su dudo Sancho Guillermo, duque de Gascuña y conde de Burdeos, íntegros todos sus señoríos, que le disputaban los condes de Tolosa y Karkasona, habiendo recibido de su tío, en reconocimiento y gratitud, el homenaje de la época. Y lo mismo hemos de decir de los títulos de rey de Castilla, Asturias, Leon y Astorga, cuyos dominios ó países pasaron, después de las guerras allá sostenidas por don Sancho, á sus legítimos dueños, excepto algunas comarcas que agregó á la monarquía pamploesa mediante acuerdo entre él y su suegro don Sancho el conde de Castilla, de que luego se hablará.

Por lo demás, es indudable que en este reinado se incorporaron á la monarquía de Pamplona las tres provincias baskongadas, lo cual merece una ligera excursión histórica.

Un acontecimiento de gran resonancia conturbó los estados cristianos de la península en el año de 1029: tal fué el asesinato perpetrado por los Velas en la persona del conde don García de Castilla, cuñado de Sancho el Mayor, cabalmente al salir del templo de San Juan Bautista de León, á donde había verificado una excursión con el fin de casarse con la hermana del rey don Bermudo.

Por los años 1005 llegaban á Córdoba algunos cristianos muy principales, que huían de sus tierras por desavenencias intestinas, y el califa los recibía con agrado, concediéndoles con la buena acogida casa y jardines para que allí morasen con seguridad y placer. Quizás uno de ellos fué el padre de los asesinos del conde don García; pues los historiadores lo cuentan como auxiliar activo en el campamento musulmán. Llamóse Vigila por contracción Vela, jefe militar, cuyos vasallos se habían resistido á los llamamientos del conde Germán González, abuelo de Sancho, el padre de García. Los hijos de don Vela, que eran tres, Bermudo, Nepociano y Rodrigo, habían seguido las huellas de su padre, y entre ellos y el conde don Sancho estallaron vivísimas discusiones y enemistades. El monar-

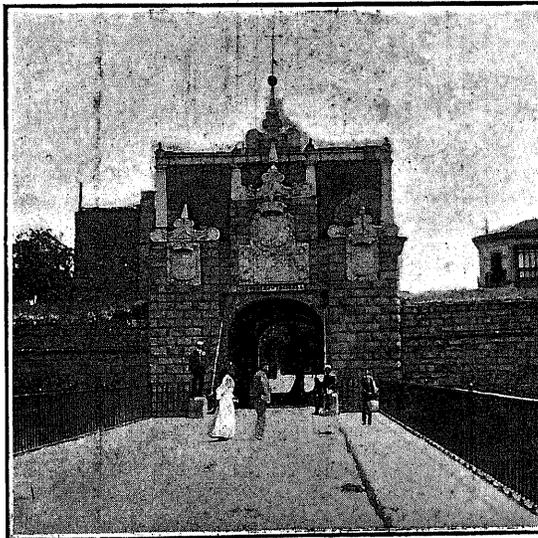
ca leonés, á quien se acogieron los Velas, los recibió con los brazos abiertos y les dió tierras y posesiones, y esto acabó de agriar al conde castellano contra su sobrino el príncipe de León. Eran los Velas como se ha dicho procedentes de Alaba, y después de mil veleidades vinieron á infamar su nombre con el referido crimen. D. Sancho el Mayor logró acorrallar á estos insensatos, que con sus secuaces pretendieron escapar de las garras del gran guerrero baskón, quien deseando legar á la posteridad un ejemplar castigo, mandó matar á todos los rebeldes y quemar vivos á los dos Velas directores del asesinato.

El condado pasó á la hermana mayor de García, que era la mujer del rey de Pamplona, el cual ya en el año 1016 había concordado con su suegro el Amojonamiento, para el deslinde de términos por la parte de Nabarra, que dice así:

«De la división del reino entre Pamplona y Castilla, como lo ordenaron el conde don Sancho y don Sancho rey de Pamplona, como les pareció en concordia y buena conveniencia, conviene á saber: desde lo más alto de la sierra de la Cogulla al río de Valvanera y á Gramneto, donde está el mojón, y de Collado Moneo, y Biciercas y Peñanegra, y de allí al río Razón donde nace. Después por medio del monte Calcanio, por lo alto de la loma y por medio del valle de Gazala, donde está sito un mojón; y hasta el río Tera: allí esta Garray, ciudad antigua desierta, y hasta el río Duero. Don Nuño Alvarez de Castilla y el señor don Fortuño Ojoiz de Pamplona, testigos confirmadores en la era 1054.» Esto acontecía el año de 1016; poco más adelante confirma en 1017 un documento del monasterio de Oña «Comes Eneco Lopiz Alavensis»; y en otra escritura del mismo monasterio, en el año 1020 figura, «Comes Eneco Lopiz Bizkayensis»; lo cual parece indicar que Inigo Lopez gobernaba en esas épocas ambos señoríos en nombre del conde de Castilla; porque Fernán González y sus sucesores García Fernández y Sancho García, señores castellanos, ejercieron su autoridad en esa parte de la Baskonia de donde la familia de los Velas aparecen como originarios.

Con la muerte de su cuñado, el rey de Pamplona don Sancho el Mayor, agregó todo el país baskongado á la poderosa monarquía del Pirineo, que comprendía: Sobrarbe y Ribagorza, Aragón, Pamplona (Nabarra), las tres provincias baskongadas y la Rioja, hasta los límites señalados en El Amojonamiento de 1016 con el conde de Castilla. Las líneas fronterizas de la vega del Ebro eran inciertas: por una parte poseía don Sancho la *Birreba*, como si dijéramos una porción de la antigua Castilla, y por otra, debe saber el lector que todavía Tudela y Calahorra se hallaban bajo la opresión del yugo musulmán.

LINO MUNARRIZ VELASCO.



Pamplona.—Puerta de la Taconera  
Fot. de F. de Olabarria.

(1) Labayru: «Bizkaya»; tomo II, libro I, cap. X.

## NUEVAS EXPLOTACIONES INDUSTRIALES

### I

En la moderna sociedad, la prosperidad y florecimiento de los pueblos están íntimamente ligados a la explotación racional de las industrias manufactureras de los productos extraídos de su suelo. Es hoy axiomático el lema que, la nación que de más y mejores maquinismos disponga, dominará en el mundo. Es una evidencia manifiesta, con ejemplos prácticos demostrado en España que, las provincias y pueblos en los cuales la extracción de los productos soterrados, veneros de riqueza que la Naturaleza con pródiga mano les dotó, se realiza en mayor escala, ocupan los primeros lugares, que al propio tiempo elevan el bienestar material de sus pueblos y dan vida a la nación Hispana.

Nabarra, no exenta de esta dotación por la Naturaleza de productos minerales, permanece huérfana de esta clase de industrias, ó a lo más explota en mínima producción algunas de ellas.

Precisa que, desterrando el rutinarismo medioeval dominante al propio tiempo que en los usos y costumbres de la patriarcal vida agrícola en la generalidad de los pueblos de la provincia, en las explotaciones industriales, mire su porvenir, introduciéndose en ella aunque sea en pequeñas dosis, el «snobismo» que en la práctica ya realizada puede modificar ventajosamente al capital y al proletariado en sus intereses materiales. Precisa también que el capital, digno de mejores ganancias á obtener, abandonando su apatía idiosincrásica y su colocación en industrias similares que mutuamente se hacen una competencia ruinosa por la abundancia de fábricas de un mismo producto, cual sucede con las papeleras, azucareras, etc., se deje llevar, y sea mejor conducido en su inversión para industrias nuevas, desconocidas hoy en Nabarra y muy pocas las existentes en el resto de España, las cuales son prácticas y hasta relativamente antiguas algunas de ellas en el extranjero. Es necesario así mismo que la iniciativa individual no fallida, mas si plétórica, no sea jamás desdeñada, propiedad de nuestro carácter, sino balanceada acrisoladamente en su valor y en su mérito, que inteligencias desarrolladas nos pregonan la historia regional y hombres de feliz é incansable actividad nos ha legado su tradición, que en los pasados tiempos como en los presentes, elevaron su nivel moral y material.

En los hermosos bosques de Nabarra que embellecen su complicada orografía derivada de la gran cordillera

pirenaica, depositase durante los periodos invernales en abundancia la nítida hulla blanca, que fundida por los reflejos de un sol estival, desciende en turbillones torrencios por el encauzado talud desde la cima hasta el último peldaño de su desnivelada escala donde utilizarse pueda su energía potencial. Naturaleza agreste, que el murmurar de las fuentes del torrencioso correr de las cristalinas aguas, el sepulcral silencio de un desierto encantador; que la selvática armonía de la montaña Nabarra ofrece en sus cuadros bellos, dignos de su transposición al fresco por los más valiosos pinceles.

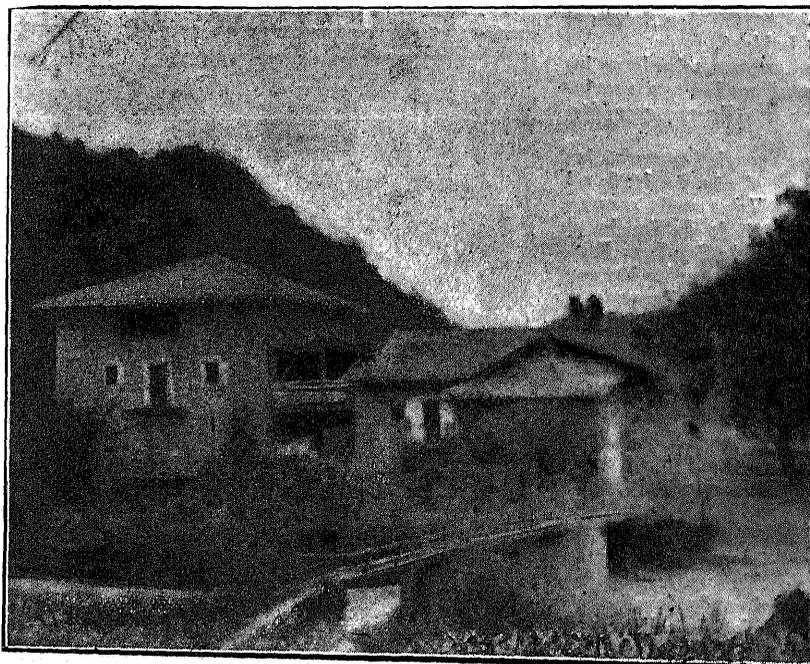
En el suelo virgen de la tierra Nabarra, así mismo se encuentran ignotos é inexplotados yacimientos de múltiples cuerpos minerales que utilizados formarían vasto campo de aplicación de la actividad en todas las clases sociales de la provincia.

De otra parte, la electrotécnica actual nos proporciona medios conocidísimos para la utilización y transformación cómoda y económica de la energía gratuita que la Naturaleza nos prodigó en los saltos de agua; y la química, esa maga de la economía futura, nos anuncia la obtención de cuerpos nuevos, de grandes aprovechamientos prácticos, producidos en las fábricas electroquímicas. Y, efectivamente; no está desprovista Nabarra de minas de cloruro de sodio, en la actualidad explotadas en su mínima proporción, y de las que extraer se puede con notoria economía, por los métodos electrolíticos, los cloratos é hipocloritos alcalinos de gran aplicación por su enérgico poder decolorante y desinfectantes, además de la sosa cáustica y cloro, de cuyos productos es escasísimo todavía el número de fábricas existente.

En los frondosos bosques de la montaña nabarra se hallan arbustos y árboles de mil variedades, aptos para utilizarse su madera en el carboneo, y las minas de cal son también abundantes en toda la provincia, productos estos, óxido de calcio ó cal y carbón vegetal, que combinados en el horno eléctrico nos producirán el carburo de calcio, de múltiples aplicaciones por todos conocidas.

Trataremos primeramente de la fabricación electrolítica de los cloratos é hipocloritos, sosa cáustica y cloro con sus industrias derivadas, y en segunda parte de la fabricación del carburo de calcio; vastos proyectos que en términos generales daremos á conocer en artículos sucesivos desposeyéndolos en todo lo posible de su ropaje técnico, y animando al capital é industriales de la provincia, al fomento y desarrollo en la riqueza del país, implantando industrias nuevas que beneficien al capital y al proletariado.

MIGUEL ANCH.



### HUGUNAGA

La casa-torre de Hugunaga, que se vé en el grabado, sita en el límite jurisdiccional de Villaro (Bizcaya) hoy convertida en casa de labranza y cuyo antiguo puente de piedra no conserva más que los estribos y el pilar doble donde actualmente, para servicio de la casa, han colocado sus colonos una pasarela de madera; á pesar de la gran superficie que ocupan estas edificaciones la habita tan solo una familia.

El conjunto de casas que publicamos reproducido de una fotografía de una tonalidad algo gris, que no permite obtener gran nitidez, es artístico dentro del sello peculiar de nuestros *baserris*.

El delicioso valle de Arratia es sin duda una de las regiones más pintorescas de Bizcaya, y donde afortunadamente se conserva en toda su integridad el carácter euskaldun.

## DONOSTIKERIAIK

## DONA JUANINA BOSA Y MR. DE CHEVALIÉ

Dofia Juanina de Bosa era una respetable señora avanzada en edad y entregada á las prácticas religiosas; vecina de San Sebastián, en la calle de la Trinidad (hoy «31 de Agosto»).

La piadosa señora trató de cumplir una mañana con sus venerandas prácticas en la iglesia de Santa María; preocupada con el cumplimiento de sus deberes religiosos y engañada por la claridad de la luna que se asemejaba al amanecer con la sonrosada luz que produce la aurora, salió de su casa á media noche sigilosamente, tomando antes las mayores precauciones por si se sentía ó parecía el *churisku*. Nada le sirvieron sus cautelosos cuidados: al llegar á la esquina de la calle San Jerónimo, vióse sorprendida por el *churisku*, que con sus perros se dirigía á la calle de la Trinidad; esta repentina aparición prodújola una fuerte conmoción nerviosa y de súbito retrocedió buscando un lugar donde esconderse.

Feliz ó desgraciadamente la primera puerta que empujó abrióse, cediendo á su impulso, por hallarse sólo entornada; entró precipitadamente y la cerró más de prisa; creíase segura ya en aquel lugar, que resultó ser la carpintería y vivienda de Mr. de Chevalié. (En la casa del señor de Garoya, esquina á la calle de San Jerónimo y de la Trinidad). Este señor, para sus citas y diversiones, dejaba entreabierta la puerta de su taller, donde dormía; hallábase acostado; al oír que alguien entraba y cerraba la puerta, dió un brinco de la cama y precipitóse á abrazarse á la invasora de sus dominios. La pobre señora hallábase confundida sin poder formar juicio de verse tan bruscamente acometida, ni poder pedir socorro por el enemigo que fuera estaba. Pronto conoció Mr. de Chevalié, aun que se hallaba á oscuras, que aquella mujer no era la Dulcinea que esperaba, y quiso desprenderse de ella, pero ya era tarde; la pobre señora Bosa, con el grandísimo susto que tenía dentro, y el otro, no menor, que se le vino encima, cayó desmayada en brazos de Mr. de Chevalié.

Afligido se encontraba éste con tal suceso, pero pudo conducirla y acomodarla en su cama. En seguida corrió á encender un cabo de vela de sebo con una pajueta de azufre que oía á diablos, porque aun no se habían inventado los fósforos, y vió con sentimiento que la pobre señora seguía con sentimiento, y á falta de otros remedios en aquel momento, puso vinagre en un vaso, y mojado en él un trapito, le aplicó en las narices y labios. Con gran satisfacción de Mr. de Chevalié, la señora Bosa recuperó sus sentidos; alarmada de verse en aquel lugar tan extraño para ella y con la figura tan singular de aquel hombre en camisa con su birrete blanco en la cabeza, el vaso de vinagre en una mano y el trapito en la otra, preguntó:

—¿Dónde estoy?

Mr. de Chevalié apresuróse á dar toda clase de satisfacciones para tranquilizar y fortalecer el afligido espíritu de aquella señora. Manifestó ésta su deseo de marcharse á su casa, y Mr. de Chevalié, con la galantería propia de un francés *bien élevé*, ofrecióse gustoso á acompañarla.

Vistióse, salió á explorar el campo por si el *churisku* se hallaba á la vista; vió que estaba libre y sin peligro; tornó, dió el brazo á la atribulada señora para dejarla en su casa, pidiéndola antes mil perdones por su involuntaria ofensa, reiterándola las seguridades de su distinguida consideración y respeto.

Publicóse el suceso el siguiente día, causando impresión en los pacíficos habitantes que, indignados, pusieron de *motu proprio* en las esquinas de las calles unos manuscritos que decían: «que si á las horas de la noche se viera algún *churisku* (duende), ó cosa que perturbase la tranquilidad, desde los balcones de las casas se le haría encarnizada guerra con piedras, tejas, botellas, etc., que acabarían con el perturbador». Santo remedio: ya no salió más el *churisku* de los perros.

Susurrábase por el pueblo que este *churisku* érase un fulano carniceiro, porque tenía varios grandes perros de presa: pero el caso no pudo comprobarse, porque entonces

era costumbre que todos los carniceros tuviesen varios perros de presa, con el fin, sin duda, de aprovechar las piltrafas que resultan en carnicerías; esta costumbre debe estar abolida, tal vez, porque no se ven perros de dicha raza.

San Sebastián.

SIRO ALKAIN.

---

 POR TIERRA BASKA
 

---

 FRENTE A DEBA
 

---

Cobijadas bajo la ingente mole que corona la iglesia de Iciar, á la entrada del valle, las casas de Deba blanquean á la luz del sol, no lejos de hundirse en la mar. Entre los árboles de la alameda, al otro lado de la ría, confusas figuras de veraneantes véense ir y venir delante de los hoteles. En la punta del malecón un hombre en mangas de camisa, colgando sus piernas sobre el agua, vigila las oscilaciones del corcho flotante de su aparejo de pesca. Una brusca vuelta del camino nos aparta de todo esto.

A la izquierda, unos grandes é inclinados pizarrales dan la impresión de una techumbre inmensa. El camino asciende en curvas pronunciadas, bordeando los montes poblados de castaños que las ráfagas cantábricas hacen cabecear rumorosamente, escalonados en gradería irregular hasta los escarpes de las rocas en donde el mar se debate espumoso y aborascado. Dejamos atrás una chirriante carreta arrastrada por bueyes, cerca de una fuente de agua ferruginosa.

El mar se nos muestra extenso, tranquilo, con su densa coloración azul cobalto. La costa lejana se esfuma imprecisa, con sus puntas y sus entradas correspondientes á los pueblecillos costaneros de Zumaya, Getaria y Zarauz. Entre la bruma vislumbramos el monte de Igeldo que resguarda á San Sebastián.

En el extremo de una revuelta álzase una casita, sobre cuya puerta baja las siete letras de un nombre nos evocan en plena Baskonia un recuerdo histórico andaluz: «Alkolea». Y al dejarla á un lado en nuestra marcha, al torcer para la izquierda el camino, un agrupado caserío aparece como cobijado en el regazo de un trozo de circo montañoso que presidido por la silueta brumosa del picacho de Arno, viene á besar junto á la patria de Churruka las aguas del mar Cantábrico.

Estamos frente á Motriko.

## ARTISTAS BASKOS



D. ELÍAS SALABERRÍA  
Pintor gipuzkoano.

# Gipuzkoako kondaira

Aipatu ditudan sei ibai andiaz landara ere badira Gipuzkoako erreka chiki banaka batzuk, itsasoak jotzen dituanak, zeintzubenat arrapatzen diran ugari zirlak, ostreak, otarrainak, changurruak, lapak, iskirak eta beste asko oei darraizkiotenak; eta azaleko chiri miri oezaz gañera gnork asmatu zehabaterainoko ondasunak kentzen diozkaten arraintan Gipuzkoatarak itsaso ezopeari? ¡Ez da erraz alde-raztea ere! Bañan ifui bear dizkitzuten emen begien aurrean argiró, Provinziatarak itsasotik eta Erriko ibaieetatik ateratzen dituzten arrain gozarotsuen izen Euskarazko garbiak, jakin dezazuten zuen atsegiñerako, ezen, itzkuntz jakinti aberats onek ezdabela anzora joan bearrik soñeko zirzillen eske, bear bezala chukunkiró apaindurik eder ta galant noranai agertzeko. Arrain oen izenak ezarriko ditut, Egaztienak bezalaishen, dakitzadan erdarazkoak alboan dituztela.

<p style="text-align: center;">A</p> <p>Abishoia. Alakoa. Albanu. Ancharraina, <i>Craba Cabra</i>. Ancharrain-arrokakoa. Anchoa, <i>Anchoa</i>. E. Andeja, <i>Meroa</i>, <i>Mero</i>. E. Aolatza, <i>Mustela</i>. Arriamarraina, <i>Arana</i>. Arraindrea, <i>Peacemuller</i>. Arraingaroa, <i>Garro</i>. E. Arraingorria, <i>Escarcho</i>. Arrainzala. Arraizpata, <i>Espada</i>. E. Arraztekoa, <i>Saxatil</i>. Aztarraina, <i>Escarro</i>. Astuna, <i>Grave</i>. Atuna, <i>Atun</i>. Atun-berria, <i>Tonina</i>. Atunehikia, <i>Amia</i>, <i>Bonito</i>. <i>Bonitulo</i>. Atunkumea, <i>Pelamide</i>. Atunjaioberria, <i>Conyala</i>.</p> <p style="text-align: center;">B</p> <p>Bakallaoa, <i>Abadejo</i>. Balea, <i>Ballena</i>. E. Barnariña. Bargua, <i>Barboa</i>, <i>Barbo</i>. E. Beleharraina, <i>Negrilla</i>. Berdela, <i>Salpa</i>. Bitsarraina, <i>Mugil</i>. Bokarta. Boga, <i>Boga</i>. E. Bollarraina, <i>Rueda</i>. Budiona, <i>Budiön</i>. E. Burtaia, <i>Liza</i>.</p> <p style="text-align: center;">C</p> <p>Chabaloin, <i>Caballo</i>. Chaloiehikia, ierka ehikia, <i>Sarda</i>. Chalburna, igeltoa, <i>Rena- cuajo</i>. Changurrubarda. Chardiña, <i>Sardina</i>. E. Chardinchoa, chardieta, <i>Sar- dineta</i>. E. Chenchua. Chibia, <i>Jibis</i>. Chichardiña. Chicharroa. Chilibitua. Chinchina. Chipiroia, <i>Chipiron</i>. E. Chiria edo Chirria. Chirla, <i>Almeja</i>.</p>	<p style="text-align: center;">D</p> <p>Dabeta. Deitua. Donzailla, <i>Doncella</i>. E.</p> <p style="text-align: center;">E</p> <p>Egachibia, <i>Calamar</i>. Errodaballoa. Errosela, <i>Besugo</i>. Erroselbegigorria, <i>Breca</i>, <i>Breque</i>. Erroselchikia, <i>Pagel</i>. Eskallua, <i>Jaramugo</i>. Esparloia. Ezkaluz, <i>Bermejuela</i>.</p> <p style="text-align: center;">F</p> <p>Fraidearraina, <i>Fraile</i>.</p> <p style="text-align: center;">G</p> <p>Galtza, <i>Liza</i>. Goizkata, <i>Esturión</i>. E. Geldarria, <i>Rémora</i>. Gelpa, narra, <i>Tardo</i>, <i>Torpe</i>.</p> <p style="text-align: center;">I</p> <p>Ichasbarakullua, ichasmas- kullua, <i>Cavacol</i>, <i>concha ma- rina</i>, <i>retorcida</i>. Ichasotsoa, <i>Lobo marino</i>. Ichastrikua, <i>Echino</i>. Ichaszaldia, <i>Caballo marino</i>. Ichaszapoa. Ilisatsa, <i>Escorpina</i>. Iotua, igotua, <i>Maza</i>. Ishilldonga, <i>Callaputa</i>. Iskira, <i>Camarrón</i>. Izokia, <i>Salmón</i>. Izokisemea, <i>Salmonete</i>. Izurda, <i>Delfin</i>.</p> <p style="text-align: center;">J</p> <p>Jibarta, <i>Lamia</i>, <i>Feteter</i>.</p> <p style="text-align: center;">K</p> <p>Karamarroa, Changurrua, Amarra, Amarratza, <i>Can- grejo</i>. Karpa, <i>Carpa</i>. E. Karrakela. Katuarraina, micha, mielka, <i>Mielga</i>. E. Koloka, <i>Sábalo</i>. Korkoia.</p> <p style="text-align: center;">L</p> <p>Lametia. Lanparda, <i>Lamprea</i>. E.</p>
---	---

Lanperna, *Apancora*.  
Lantaia.  
Lapa, magurria, *Lapa*. E.  
Lapaverdea, *Verderal*.  
Lapagorria, *Murice*.  
Lapamagurria, *Marisco*.  
Lariatza, *Cazón*.  
Lazuna, *Albur*.  
Legatza, *Merluza*.  
Lengoradua, *Lenguado*. E.  
Lerda, nagua, *Lerdo*. E.  
Lupia.

## M

Marigora.  
Maskorta, utallarra, *Gala-  
pago*.  
Masopa.  
Merua.  
Miruarrina, *Millano*.  
Mishera.  
Morea.  
Mujoia.  
Muskullua.

## N

Nagia, *Remolón*.  
Negalea, *Mena*. E.

## O

Olagarroa, *Pulpo*.  
Ongrioa, *Congrio*. E.  
Orratza.  
Ortzerrosela, *Denton*.  
Orzka.

Arraintzako lanbidean ere Gipuzkoatarak izan dira gafiñ gañekoak, beste gauza guztietan bezalashen. Gipuzkoatarak zirar, bada, Bale-en ilkintza eta bakallo-arrapateza asmatu izan zutenak, eta langintza gogoangarri oni lendabizi ekin zitzaiozkanak, argibide antizetan arkitzen dan bezala. Milla, berreun, ogeita amazapi-garren urteko Agorrillaren emezortzian Errege San Fernandok Zarauzko Erriari Burgos-en emandako Fueroak esaten du garbiró, nola Erri artako biztanleak Balea iltzen zutenean eman oizioten Erregeri zati bat, burutik asi ta atzekirañokoa, eta mingaña oso osorik Eliza, San Pedro, edo beste Santu artu bati. Esan diteke, bada, Fuero au dala, Bale-en ilkintzaz itzegiten daben lendabiziko itzkribau; eta arri-tzekoa da chit, beraren aipamenik iforik ez egiten, orain berrogei urte ingururaño, sinitsgarri aifñ baliosoarekin agi-rian jarria lenago egon bear zeban, Gipuzkoatarak beren buruz asmatutako lanbide onen anziñiera guztiz urru-nekoa.

Egiazko argibide askoren bidez dakigu ziertoró, Gipuzkoatarak asi izan zirala lenbizi Baleak iltzen; eta baldin anziñako itzkribu sinistgarriak ezer esango ez balute ere, Provinzia onetako erri itsasbazterrekoetan arkitzen dira ezagungarri agirikoak, zeintzuk adierazten daben garbiró, Bale asko arrapatu oizituztela beretako biztanleak. Ondarribiako Uriaren Echarmetan ikusten dira baga berdeak ontzi bergatuarekin Bale arpoitua azpian daukala. Getariako Erriarenetan ikusten da Bale bat illa, eta gañera arkitzen dira Erri onen gordeleku-zuzenean, bertako itsas-gizonak Bale asko arrapatutako argibide egiazkoak. Motrikuko Erriarenetan berriz kaupo urdifean dago chalupa bat, eta onen barruan gizona, Baleari arpoia iltzaturik, adierazten dabelarik garbiró menderatua daukala.

Esan al guztien gañekoak dirade, bada, Bale ilkintza-rekin Bakallo arraintzaren gañean Ingeles ta Franzesen kontra Gipuzkoako Provinziak hakarrik egin izan dituen jazarra andiak; zeintzuk arkitzen diran zearó ta garbi ezarriak, lenago izendatua daukadan Itztegi Luzeazaltar Españakoaren liburu lenengoan, Gipuzkoako Kapitulan, irureun ta ogei eta amargarren orrikañik aurrera.

Bale arrapatzalle azkar ta zintzoak  
Gipuztarrak ziraden lendabizikoak;  
Bide bage kendurik oei itsasoak,  
Ingeles-ta Franzesak dira gerozkoak.

(Continuará)

Ostrea, *Ostra*. E.  
Otarraia, *Langosta*.

## P

Paluisha.  
Paneka.  
Patucha.  
Perloia.  
Piniñeika.  
Pota.  
Pulpulua.

## S

Saranslea.  
Sardin-igarra, *Arenque*.  
Saubia.  
Siluroa, *Siluro*. E.  
Sortarraina, *Torpedo*, *pece-  
cillo*.  
Sutarraina, *Púrpura*.

## T

Tenka, *Tenca*. E.  
Turbotea, *Rodaballo*.

## U

Udarraina, *Lampuga*.  
Udillista, *Pamplina*.  
Ugotsoa, *Sollo*.  
Urchala, *Rosmaro*.  
Urrearraina, *Dorado*.

## Z

Zapatariarraina.  
Zarboa, *Cotofite*.



### Enemigos del centeno

No hay ninguno que ataque únicamente al centeno, pero es atacado por aquellos insectos que se encuentran en las plantaciones de otros cereales, como la langosta, lagarta ó army worw (*Leucaria unipuncta*), y el *Blissus leucop-terus*.

El grano es atacado por los mismos insectos que el maíz y el trigo. Es tan atacado por el *Puccinia graminis* y *Puccinia rubigo vera*, como el trigo y raramente atacado por el *Urocystis occulta*.

El gran enemigo es el cornezuelo del centeno. *Claviceps purpúrea*.

El centeno que tiene este cornezuelo no debe usarse como semilla, y en la tierra donde se ha producido centeno con esta enfermedad, no se debe volver á sembrar centeno, por tres años á lo menos.

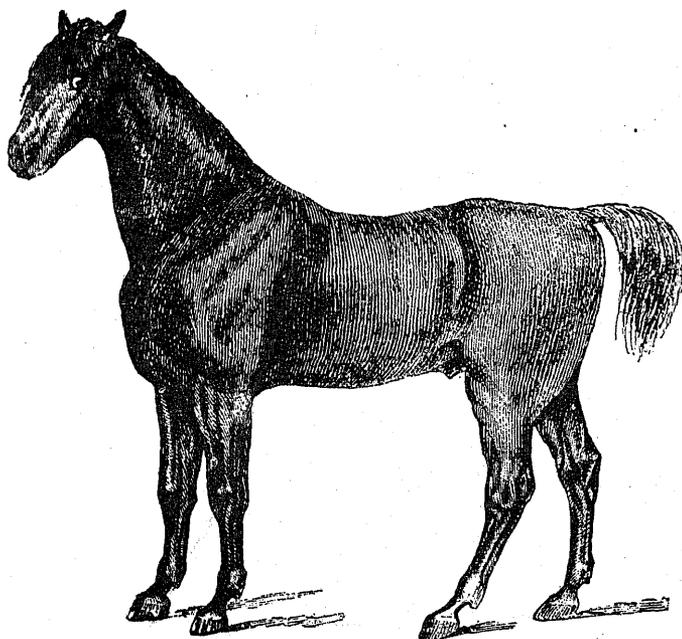
El centeno que está atacado por el cornezuelo no se debe suministrar á los animales como alimento y mucho menos á las personas por los serios efectos que puede producir.

—Hay muy pocas variedades de centeno. Hay centeno de primavera y de invierno, siendo mas común este último.

En muy pocas partes del mundo se ha intentado mejorar el centeno, ya sea por selección ú otro medio cualquiera.

El más conocido entre nosotros es el centeno de invierno de los Alpes, el cual es bastante estimado por su rendimiento y calidad.

El centeno de invierno, grande de Rusia, es una variedad apreciada para cultivarse en los valles; es de paja alta, gruesa y resistente á los vientos. El grano es algo más grueso que el de la variedad anterior.



Caballo de pura raza inglesa.

### Petiriasis

Es una inflamación crónica de la piel que se reconoce fácilmente. Llámase también *empeine fufuráceo* porque las laminillas epidérmicas que se separan de la piel se parecen al salvado.

Esta inflamación se presenta ordinariamente en la cabeza y en la parte superior del cuello y se observa con más frecuencia en los caballos nerviosos, de edad avanzada, alimentados con pienso seco, sobre todo de avena en grandes cantidades.

### El aborto epidémico en las vacas

Habiendo abortos en intervalos y varias veces todos los años, entonces hay motivos para suponer que se trata de un mal epidémico, siendo la causa de su propagación casi siempre el contagio. La enfermedad es producida por un bacilo que tiene su asiento en la matriz, especialmente en las películas que encierran el feto, es decir, en lo que más tarde será placenta, en donde se propagan. La expulsión precoz del feto es el resultado de la inflamación é irritación de la matriz producida por el hongo. Pero á pesar de esto la vaca á veces acaba su preñez normalmente, no habiéndose multiplicado tanto los bacilos patógenos ó habiéndose producido la infección recién en un estado avanzado de preñez. Las secreciones de la matriz que á veces tienen estas vacas enfermas y especialmente las secreciones que se separan en el aborto mismo, contienen el agente patógeno en gran número, por lo que son especialmente aptas para transmitir la enfermedad. Probablemente la infección se produce por medio de estas secreciones ocasionalmente puestas en contacto con la raíz de la cola ó los bordes de la vagina. Pero también puede transmitirse este mal por el toro, si este ha cubierto estas vacas enfermas poco después del aborto. Cada vez que haya casos de abortos entre las vacas habria que proceder sin pérdida de tiempo de la misma manera como en caso de otras enfermedades infecciosas. Entre las medidas que se deberían adoptar, la principal es la de aislar la vaca que ha abortado y todas las demás, de las cuales se sospecha que podrían abortar. Hay que destruir por el fuego ó de otra manera el feto con la placenta y todas las demás secreciones del aborto.

El establo debe limpiarse y desinfectarse frecuentemente. Lavajes diarios de la raíz de la cola, de las partes exteriores de la vagina y de las partes adyacentes con una solución desinfectante. En la limpieza y desinfección del establo hay que dedicar atención especial á la limpieza y desinfección del piso, y, perfectamente de aquella parte, donde las vacas tienen su parte trasera y de las zanjas de desagite. Como desinfectante puede emplearse una solución de piedra azul, cloro ó también de ácido fénico, tomando una parte por 50 partes de agua, con cuanto mayor liberalidad se usen estos desinfectantes, tanto mejor será.

Para lavar las partes posteriores de las vacas puede emplearse una solución de sublimado.

Pero hay que tener cuidado con esta solución, porque es venenosa y, por lo tanto peligrosa. La vaca debe ser atada con una cadena tan corta que no le sea posible lamerse.

### Aceite Castor

Además de su empleo en medicina hay ahora una demanda considerable por el aceite de castor para usos distintos en artes é industrias.—Se usa en conexión con el tinte y estampado de los géneros de algodón en la de cueros, y también en gran cantidad para el alumbrado y lubricación en algunos países.

A la planta de aceite de castor le conviene suelos aluviales y buenas margas, templados y bien desaguados. También es necesario el calor y el clima secos. Se debe labrar bien profundamente el terreno que se vaya á sembrar, puesto que esta planta desarrolla mucho sus raíces.

Unos 25 kilos se requieren de semilla por hectárea. Antes de sembrar téngase éstas 24 horas en agua caliente y después se plantan en hileras distantes unas de otras unos dos metros. Cuando las semillas hayan brotado y alcancen una altura de 10 á 18 centímetros deben quitarse todas excepto la más vigorosa.

El cultivo es el mismo que se da al algodón, maíz ó tabaco.

Debe empezar á fructificar á los 4 meses y continuará de este modo por dos meses más, seis meses se requiere desde la siembra de la semilla hasta la preparación para la cosecha.

Tan pronto como se ve que las cápsulas se ponen pardas se recogen. Si se dejan por más tiempo revientan esparciendo las semillas por todas partes ocasionando pérdidas. Se cortan las espigas que sostienen las cápsulas y se ponen á secar en un cobertizo protegiéndolas de la lluvia.

En este sitio permanecen algún tiempo moviéndolas de vez en cuando hasta que las habas se separen de la vaina, entonces se limpian y guardan teniendo cuidado de no dejarlas mojar.

### Canela

Es la corteza preparada de los tiernos vástagos de un árbol denominado *Cinnamomum zeylanicum*, que crece en estado salvaje en Ceilán, y algunas otras partes de la India, la Conchinchina y muchas islas del archipiélago Malayo.

La mayor parte de la canela comercial, sin embargo, se

ha importado siempre de Ceilán, donde los portugueses y más tarde los holandeses lograron monopolizar su comercio durante el siglo XVII.

El canelo crece hasta una altura de 9 metros con tronco recto; y en general algo parecido al naranjo. Cuando se cultiva el árbol se corta á flor de la tierra durante el sexto año, y entonces echa retoños rectos y en sentido vertical los cuales son cortados á su vez dos años más tarde de modo que la planta se transforma verdaderamente, con el transcurso del tiempo, en una mata achaparrada, alcanzando las macollas gran tamaño. El árbol entero es de gran utilidad pues se puede obtener por destilación de sus raíces una especie de alcanfor; de la segunda corteza se saca la canela. Se obtiene cierta cera aromática de los frutos y finalmente, de los desechos de la corteza, hojas, frutos, tallos tiernos y cortezas de las raíces se destila un aceite volátil especial con aplicación en las industrias.

### La cebada cervecera

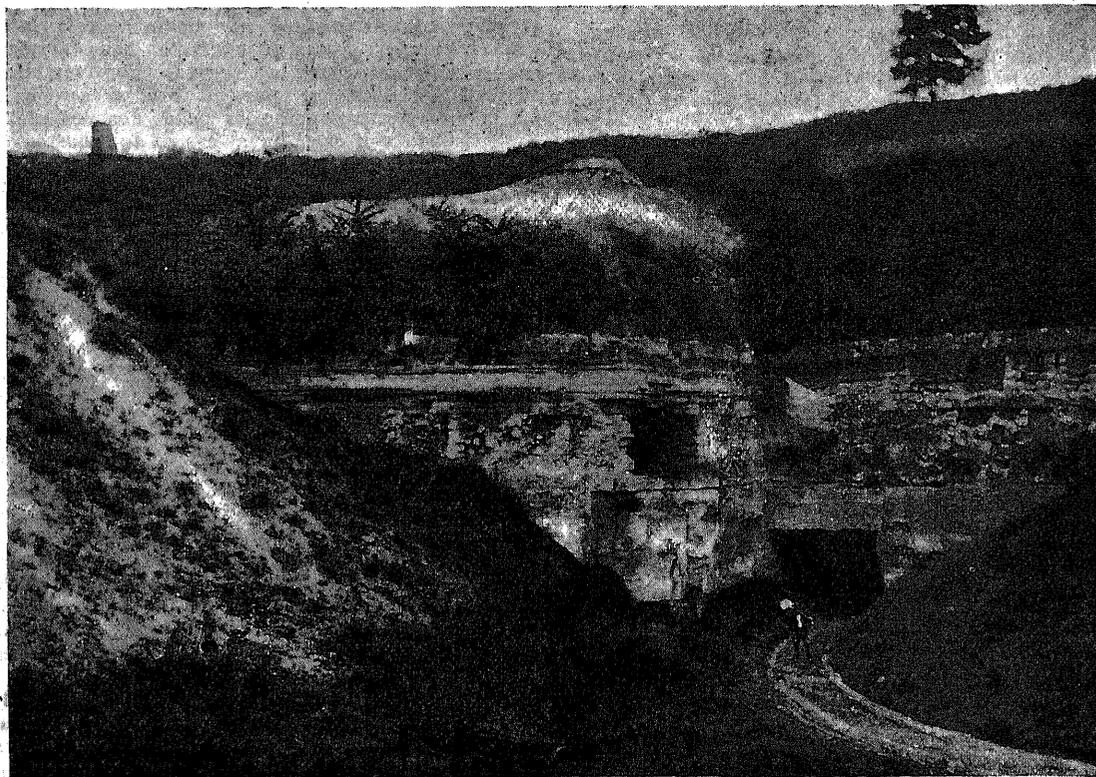
#### DATOS PARA SU CULTIVO

*Suelo.*—Los terrenos areno-arcillosos de composición mediana con profunda capa arable son los más apropiados para el cultivo de la cebada. Una buena tierra para cebada debe ser labrada sin dificultad de modo que las raíces delicadas de esta planta puedan entrar bastante fácilmente.

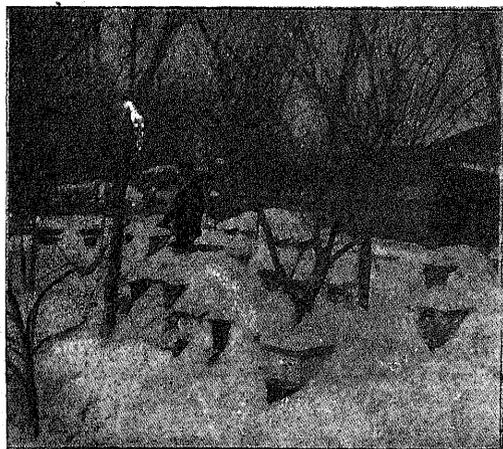
Pueden ser empleados también los terrenos arenosos, mientras los terrenos pesados y compactos como son los arcillosos resultan inadecuados.

*Rotación de cultivos.*—Convieni que el cultivo de la cebada suceda á otros cultivos escardados como el de la papa ó remolacha; no conviene sembrar la cebada después de las leguminosas especialmente los tréboles y la alfalfa porque frecuentemente la tierra contiene mucho ázoe y entonces no sirve para la cebada cervecera.

*Preparación del terreno.*—La tierra debe ser labrada con mucho esmero, arando profundamente para dejarla bien mullida de modo que las raíces de la planta puedan penetrarla fácilmente. Estos trabajos se simplifican sembrando



Entrada de una «champignoniere»



Un colmenar entre el hielo.

la cebada después de cultivos escardados; conviene siempre que sea posible preferir la labranza en el otoño, para mantener el suelo en un estado conveniente de humedad.

**Siembra.**—Debe sembrarse sola y cada variedad separadamente en líneas distantes de 15 á 20 centímetros y se siembra tan temprano como las circunstancias lo permitan, pudiendo realizarse esta operación desde fines de mayo hasta fines de julio, se emplea aproximadamente 80 kilogramos por hectáreas, y mayor cantidad si el terreno ha permanecido largo tiempo bajo cultivo y se encuentra empobrecido.

Se aconseja enterrar las semillas á la siguiente profundidad.

Para terrenos compactos.....	2	ctms.
» » medianos y húmedos.....	3	»
» » » secos.....	5	»
» » livianos.....	6 á 7	»

**Cosecha.**—Cada variedad se cosechará separadamente, evitando su mezcla, y no se debe efectuar antes de la madurez completa de la espiga. Hay que evitar que se humedezca la cebada porque el grano cosechado en estas condiciones resulta generalmente de inferior calidad. Conviene que la trilla se efectúe con animales porque los granos no se rompen tanto, en caso de ser hecha á máquina hay que cuidar que los granos no se quiebren, porque entonces es muy grande el perjuicio ocasionado al poder germinativo del mismo.

José Cilley Vernet.

## Informaciones

### El extracto de quebracho argentino

Según informaciones del cónsul general en Viena, señor Burmeister, el periódico *Der Gerber*, órgano de las curtiembres y grandes fábricas de esta industria, ha publicado últimamente un largo artículo sobre resultados poco favorables y hasta deficientes obtenidos en la curtiembre de cueros por medio del extracto duro de quebracho que se importa con procedencia de la República Argentina, y lo atribuye fundándose en el resultado del análisis químico al que se sujetó dicho extracto, afirmando que ya no viene tan puro como venía años ha, sino que es adulterado con otras substancias, como ser: resina y extracto de mangrova, y opina el periódico citado que la fuerte competencia que hoy existe en la República Argentina en la fábrica del extracto del quebracho, induce á los fabricantes á apurar más el resultado del extraimiento del tanino de la madera del quebracho, lo que tiene por resultado que éste sale menos puro, mezclado con otras substancias y pierde por lo tanto su acción curtidora sobre el cuero ó cueros que se someten á esta operación, sin hablar de los residuos que al liquidarse este extracto en las fábricas, y que muchas veces suben á un 12 % de resina y un 20 % de

materia curtidora no soluble, de manera que en vez del 60 % de materia curtidora que debe tener el extracto, resulta á menudo tan sólo un 30 %, causa de pérdidas y del efecto desfavorable señalado.

**San Luis.**—De toda la campaña llegan buenas noticias acerca del estado de los campos y ganados, habiendo sido abundantes las lluvias últimas.

**Santa Fé.**—Las últimas lluvias han causado sensibles perjuicios en algunas colonias, sorprendidas por los aguaceros en el momento de la siega. En algunas de Córdoba, limítrofes á esta provincia y otras de ésta, especialmente en las proximidades de Gálvez, los daños son de alguna importancia.

**Tilcara (Jujuy).**—Las continuas heladas y sequías están causando perjuicios á la agricultura y ganadería.

**Tucumán.**—Comunican que ha mejorado notablemente la agricultura con motivo de las últimas lluvias.

**Uruguay (Montevideo)**—La entrada de lanas sumó 371.700 kilos, distribuidos en 2478 bolsas. Con esto la zafra en curso alcanza á 17.033.700 kilos.

En cereales tampoco se hizo gran cosa, notándose muy encalmada la plaza para trigos, y pesada y difícil, con tendencia á la baja, en maíz.

En este cereal la exportación abrió precio á 2.05 \$ por maíz seco, sano y limpio y 1.90 \$ por maíz tal cual, no encontrando vendedores á esos precios. La entrada fué de 2466 bolsas de trigo y 6683 de maíz.

Se vendieron del saladero de Bentancurt, Erice y Ca., las partes proporcionales que resulten de la faena de 4000 animales, á 42 reales fuertes. Todo por los 45.94 kilos, más los gastos de enfardelaje. Estas operaciones señalan una notable alza en los precios, comparados con los obtenidos en los últimos negocios realizados.

Empiezan á oírse los lamentos por la mortandad de ovejas, á causa de la última lluvia.

### Sociedad Rural Argentina

EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE AGRICULTURA DE 1910

El comité ejecutivo de la Exposición Internacional Agrícola de 1910, ha recibido nota de la «American Sheep Breeder» de Chicago; Estados Unidos, dirigida al delegado del Torneo Washington Mr. John Barret y en la que esa institución manifiesto vivo interés por el torneo.

Entre otras cosas dice la «American Sheep Breeder». Como se sabe nosotros importamos grandes cantidades de lana argentina á los E. U. A.

Algunos de nuestros criadores han enviado carneros á Buenos Aires para rematarlos, y no existe razón para que nuestros criaderos de ovejas no establezcan un buen comercio de reproductores con ése país. Esta exposición nos parece justamente la que podría dar el primer impulso.

El envío de ovinos para Buenos Aires, importaría, naturalmente, grandes gastos para los criadores, por lo cual sería necesario que ellos pudieran encontrar un aliciente especial en materia de premios en efectivo.

Creemos que si los organizadores de la Exposición fueran liberales y ofrecieran algún aliciente, ellos conseguirían el concurso de excelentes productos y llevarían el lote de ovinos para ser rematados allí en tiempo de exposición.

El «American Sheep Breeder» (Criador de ovinos Americano) está dispuesto á tomar en sus manos el asunto.

### Producción de manteca

Unión Argentina.....	7.500	kilos
Martona.....	2.000	»
Cooperativa (Scandia).....	6.000	»
Progreso.....	5.100	»
Tandilera.....	2.000	»
Modelo.....	2.500	»
Molino Oeste.....	1.500	»
Gandarene.....	1.500	»
Victoria.....	3.000	»
La Central.....	1.000	»
Chivilcoy.....	850	»
Compañía Industrial de General Paz.....	1.200	»
Vitel.....	700	»

Total.... 34.850 kilos



## GERTATUA

Joan dan azkeneko igande ontan, illunabarriau, Rosario-ko Teatro de la Comedia-ra «Astigarra» deitzen dioten esnezale bat beste bere lagun etorri-berri batzuekin irichi zan; ta, sarrerarako chartelak eskatzen diran leiora joanik, ala dio sekulako oju batekin:

— Dame seis plateras!

ERNANI-K.

— Ara nik emen, bost ontzako urre ederrak.  
— Ederrak dira bai; ¿biar al dituzu?

## UKULLUAN

— Adi zak, Chirri, nere manduak ondo al daude?  
Bai, jauna, ¿Beorri ere bai?



«Del Cantábrico al Plata».—Acaba de aparecer esta preciosa obrita de la conocida artista baskófila señorita Andrea Moch.

Constituye un volumen muy bien presentado, de 160 páginas en un formato elegante, con treinta y dos capítulos de cuadros y diálogos interesantes, muy curiosos, tomados á vuelo pluma en la travesía que en el *Patricio de Satrústegui*, realizó en el mes de Noviembre del año próximo pasado.

La mayor parte de los capítulos están ilustrados con 29 dibujos originales y en la tapa aparece una bonita marina que representa el referido vapor, de noche, con la singularidad de que la autora se ha tomado la paciente labor de retócar á mano los colores de las luces y efectos del agua, de todos los ejemplares de la edición, aumentando considerablemente con ello el mérito de la obra.

El relato comienza desde el puerto de Bilbao, punto de partida, hasta su arribo á Buenos Aires.

Desde la primera á la última página, ha sabido Andrea Moch mantener un interés incesante, por su estilo sencillo y agradable y la exactitud con que su espíritu observador de artista ha sabido verter hábilmente en sus páginas las escenas de á bordo, las siluetas de diversos tipos y una serie de observaciones de una realidad admirable.

El capítulo titulado *Recuerdos Euskaros*, es probablemente uno de los más hermosos. Es algo así como un canto nostálgico á nuestro país. Al encontrarse en alta mar, abstrájose un rato hojeando el album de apuntes y dibujos tomados en excursiones que hizo por nuestras montañas, y esa circunstancia le hizo reconstruir un recuerdo retrospectivo de su estadia en la tierra euskara.

En esas sentidas páginas expresa una vez más la señorita Andrea Moch, su acendrado afecto al solar euskaldún, superior al de muchos nativos.

(Si su autora nos permitiese, tendríamos gran placer en honrar estas columnas con la reproducción del referido capítulo, en obsequio á nuestros lectores)

El esfuerzo que acaba de realizar nuestra distinguida colaboradora, es una gallarda prueba de sus relevantes dotes y de su tenacidad en pró de los bellos ideales que su espíritu fecundo y cultivado persigue en los dominios de las letras y las artes.

No dudamos que esta nueva faz de su talento, se verá coronada del mejor éxito.

«Aires Baskos».—Está próxima á terminarse la impresión de la tercera edición de *Aires Baskos*.

Viajeros.—En breve partirá para Misiones el escritor Sr. José M.<sup>a</sup> de Salaberria, acompañado del Sr. Martín Errecaborde.

Estarán de regreso á mediados del mes de Diciembre.

En honor de un maestro.—En medio de simpatías generales se ha realizado el homenaje que el magisterio y sus amigos han tributado á nuestro paisano D. Patricio Legarra, en Santa Fé, con motivo de haber sido jubilado oportunamente por el gobierno de la provincia, después de una larga actuación en las escuelas enseñando la música.

En el banquete celebrado con tal motivo oyó justas alabanzas de todos los que usaron de la palabra. Distintos colegios le enviaron á aquel acto significativos presentes, y por su parte, la colonia baska, envió en flores el escudo del solar, y en el centro un verde arbolito, simulando el de Gernika.

Para el Sr. Legarra fué un día de emociones que quedaron grabadas en su alma agradecida.

«Irrintzi».—Esta batalladora publicación nacionalista acaba de publicar un número extraordinario, conmemorando el sexto aniversario de la muerte del malogrado don Sabino de Arana y Goiri.

En la primera página aparece una significativa alegoría que encuadra perfectamente con el caracter del homenaje, y además enlutadas páginas engalanan un retrato del citado baskófilo y otro magnífico del notable euskadiano R. P. Ibero, de cuya pérdida dimos cuenta en oportunidad.

El director de *Irrintzi*, D. Nemesio de Olariaga, lejos de entibiarse sus entusiasmos, persiste con más ahínco que nunca en su campaña nacionalista, como lo revela el número que nos ocupa y el espíritu que impera en sus páginas.

Bibliografía.—Ha comenzado á publicarse en Bahía Blanca con el título de *España* una revista semanal, bajo la dirección del Sr. A. Larra.

En el primer número publica los versos que figuran en el libro «Las Tradiciones baskas» de Araquistain, y los grabados de las fachadas de la «Casa de los Baskos» que en la citada población se está construyendo.

Hace un ligero relato del origen del proyecto de dicho edificio, que conocen ya nuestros lectores, por habernos ocupado repetidas veces en estas columnas y publica los retratos de los principales fundadores que han contribuido eficazmente á llevar la idea á la realidad.

Tenemos entendido que las obras siguen su curso natural.

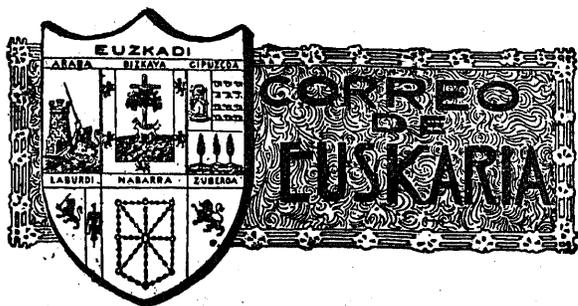
Saludamos á la nueva publicación que ha motivado estas líneas, deseándole una vida próspera.

Importación de vinos finos.—El conocido comerciante D. Eulogio Zabaleta, ha establecido en esta capital, Salta 135, una casa importadora de vinos finos de Oporto, Jerez, Champagne, etc., procedentes de importantes y antiguas bodegas.

El Sr. Zabaleta se ha dedicado muchos años al ramo citado y sus vinculaciones en el comercio le facilitarán para que la nueva casa se inicie satisfactoriamente.

Panificación moderna.—El Sr. M. Hortal Muñagorri, propietario de la conocida Panadería y Pastelería «La Marsellesa» ha introducido en la fabricación de pan y pastelería mejoras de importancia que la hacen la casa más recomendable de Buenos Aires.

El despacho de este establecimiento modelo, que creemos un deber recomendar á las familias, está instalado en la calle Bernardo de Irigoyen, 135.



## ALABA

**LAS OBRAS DE LA CATEDRAL DE VITORIA.**—En un lujoso folleto de 64 páginas ha sido publicada, en la capital alabesa, la segunda Memoria (año 1908) relativa á las obras de la nueva iglesia catedral de Vitoria.

Firman ese documento los arquitectos directores don Javier de Luque y don Julián Apraiz y en el texto se dan toda clase de pormenores relacionados con la cimentación; los núcleos metálicos; la cripta; el taller de modelado, vaciado y talla y la segunda contrata. Figuran como apéndices la reseña de la sesión celebrada por la Junta constructora de las obras el 1.º de Diciembre de 1908, la lista de las personas que constituyen esa Junta y el personal y varios estados de cuentas.

Las liquidaciones correspondientes al año 1908, figuran con las siguientes partidas en la cuenta de gastos:

Nómina del personal, 42.666.59 pesetas; oficina, 3.619.17; jornales, 197.889.13; transportes, 25.340.64; materiales, 226.304.03; accesorios de obra, 101.348.43; obras por contrata, 72.050.31 Total, pesetas 669.290.30.

Ilustran la Memoria, que dá exacta idea de la grandísima importancia de la obra que se realiza y de los beneficios que proporciona á la clase trabajadora, magníficos fotografías, algunos de ellos de gran tamaño.

**TELÉFONO.**—Antes del 1.º de año próximo comenzará á funcionar el teléfono entre Vitoria, Miranda de Ebro y Logroño.

**ELECCIONES.**—Sin incidentes se han celebrado las elecciones de diputados provinciales.

No han llegado datos completos del resultado definitivo, pero los que tenemos á la vista acusan el triunfo de dos católicos y dos conservadores.

**INCENDIO.**—Informan de Vitoria, que un incendio ha destruido por completo un pabellón de la fábrica de bujías del señor Lazkaray.

Las pérdidas son grandes, no habiendo ocurrido afortunadamente desgracias personales.

**NOMBRAMIENTO.**—Ha sido nombrado gobernador civil de esta provincia don Salvador Aragón.

—Dicen de Vitoria, que se supone será nombrado alcalde de esta ciudad, el señor Pedro de Ordoño, que durante cinco años desempeñó aquel cargo y que en la actualidad ejerce el de concejal.

—Han sido nombrados diputados por Vitoria, don Benito de Guinea, don Domingo Santu, don Emilio Abauri y don Pedro Tournan, liberal éste y aquéllos tradicionalistas.

—Don Enrique Tabar ha sido nombrado coadjutor de una parroquia de Salvatierra.

**MUERTE REPENTINA.**—En Vitoria ha fallecido repentinamente el Registrador de la propiedad, don Celestino Alvarez.

**COMPANÍA.**—En el teatro principal de Vitoria, está actuando una compañía infantil de ópera, que cosecha muchos aplausos.

**OBRAS.**—En el matadero de Vitoria se van á introducir en breve, importantes reformas.

**VENTRILOCÚO.**—En el salón Parisiana, de Vitoria, está

conquistando muchos aplausos el notable ventrilocuo Julián.

Cada noche que trabaja, los llenos son rebosantes.

**EMIGRANDO.**—Dicen de Laguardia, que sesenta familias han emigrado á la Argentina.

La causa: la falta de trabajo.

La crisis agrícola en la Rioja alabesa se agudiza.

## GIPUZKOA

**EN HERNANI.**—Un voraz incendio se desarrolló en el corralón de maderas del señor Unsain.

Desde los primeros momentos el incendio tomó grandes proporciones, viéndose inmediatamente el edificio envuelto en grandes llamas que el viento las alentaba haciéndolas más gigantescas.

El vecindario trabajó denodadamente, pero sus buenos servicios resultaban estériles ante la magnitud del siniestro.

El edificio ha quedado destruido por completo y mu-chísima madera labrada quedó reducida á cenizas.

Las pérdidas materiales ascienden á la respetable suma de 100.000 pesetas.

**EXCURSIÓN CICLISTA.**—«La Unión Sportiva Donostiarra» proyecta realizar una excursión al pintoresco pueblo de Getaria.

Una vez en dicho punto habrá banquete, y después se celebrarán diferentes juegos originales para diversión de los socios, terminando con una carrera pedestre, en la que los corredores se disputarán varios premios.

**ESCUELA DE ARTES Y OFICIOS.**—Con el lucimiento que requiere un acto tan simpático como importante, ha tenido lugar en San Sebastián la inauguración del nuevo y soberbio edificio destinado á Escuela de Artes y Oficios. Asistieron representantes de todas las autoridades locales y numerosos invitados.

El Alcalde y Gobernador dimisionario y Presidente de la Diputación pronunciaron los discursos de rúbrica, felicitando al pueblo de San Sebastián por contar con un centro de enseñanza que lo coloca á la cabeza de las principales ciudades, no solo de España sino del extranjero.

Terminado el breve acto, que se celebró en el magnífico Salón de Actos, todos, con el señor Gordón y los profesores, de amables cicerones, recorrieron, en visita que duró una hora, las clases y talleres, haciéndose de todo ello los calurosos elogios que merecen, recibiendo el Ayuntamiento y el señor Gordón, los plácemes de los visitantes.

Estos fueron luego obsequiados con un delicado lunch. La banda municipal, situada en la calle, ejecutó varias composiciones.

**PASAJES.**—Según la Memoria de la Comisión provincial, el movimiento habido en el puerto de Pasajes, en los primeros meses del año actual, fué de 191.727 toneladas, con baja de 35.473 en su respectiva pacificación.

Los productos netos fueron de 413.662 pesetas, con baja de 44.409.

**REPOBLACIÓN FORESTAL.**—En diferentes pueblos de esta provincia existen preparadas 98 hectáreas de terreno para su repoblación forestal en el presente otoño y el invierno próximo.

**NUÉVO PUENTE.**—La dirección general de Aduanas, ha informado favorablemente sobre el proyecto de construcción de un puente sobre la carretera de Behovia, á Irún.

**MEJORAS.**—La Memoria de la Comisión provincial, dá cuenta detallada de la gestión de aquella corporación durante el período semestral. Entre otras cosas, extractamos los siguientes datos:

«En San Sebastián se ha instalado la Central en un ángulo del Depósito provincial y un locutorio en el Palacio de la Diputación. En Tolosa se ha aprovechado una de las salas del Archivo provincial. En Ibarra, Villafranca, Hernani y Zarauz, las Centrales son departamentos de planta baja de Casas Consistoriales, cedidos gratuitamente por los Ayuntamientos. En iguales condiciones los Ayun-

tamientos de Irún, Azpeitia, Bergara y Eibar, han cedido parte de la Alhóndiga, del antiguo Convento de San Francisco, la pescadería vieja y un ángulo de la planta baja de la antigua Casa Consistorial, respectivamente. En Fuenterrabía, por no haber local adecuado, el Ayuntamiento ha cedido en propiedad gratuitamente á la Excm. Diputación un amplio solar entre el barrio de la Marina y casco del pueblo, donde se está terminando un pabellón para el servicio telefónico y de la Caja de Ahorros provincial; y en Pasajes la Sociedad del puerto ha concedido autorización para que sobre el depósito de aguas situado en Buenavista, se construya el edificio destinado á Central y administración de arbitrios provinciales.»

**CARRERA INTERESANTE.**—Se ha celebrado la segunda parte de la carrera ciclista Irún-Pamplona, organizada por las Sociedades Foot-ball Club, de la capital navarra, y Razing Club, de Irún.

Empezó la carrera á las diez menos once de la mañana, partiendo de San Sebastián los ciclistas á esa hora del Portal de San Nicolas.

Durante el trayecto se registraron algunos incidentes, afortunadamente sin consecuencias.

La marcha media de la carrera, á pesar de la lluvia y de lo accidentado del terreno, fué de 20 kilómetros por hora.

Llegaron los corredores por este orden:

Primero, Vicente Blanco, de Bilbao, campeón.

Tardó en hacer el recorrido tres horas, seis minutos y cinco segundos.

Segundo, Mancisidor, de Irún, campeón basko.

Tardó tres horas, siete minutos y cuatro segundos.

Tercero, Elizalde, de San Sebastián, campeón de Carretera de Gipúzkoa,

Tardó tres horas, siete minutos, cuarenta segundos y cinco quintos.

Cuarto, Verdes, de Irún, campeón de velocidad de Gipúzkoa.

Tardó tres horas, siete minutos, cinco segundos y cincuenta y dos quintos.

Quinto, Cuesta, de Gijón, campeón de Asturias.

Tardó tres horas, ocho minutos, cero segundos y un quinto.

Sexto, Abadia, de Beovia.

Tardó tres horas, dieciséis minutos, once segundos y dos quintos.

Séptimo, Soriano, de San Sebastián.

Tardó tres horas, veinticinco minutos y siete segundos.

Octavo, Alzate, de Irún.

Tardó tres horas, veintiseis minutos y veinte segundos.

**EN BERGARA.**—Ha tenido lugar la inauguración de un nuevo Batzoki, con cuyo motivo celebróse una interesante velada, netamente vasca, que despertó entre los concurrentes un entusiasmo indescriptible.

Los organizadores han sido muy felicitados.

**ORKOLAGA A MÉJICO.**—El popular meteorólogo, de Igeldo, don Juan Miguel de Orkolaga, vá á emprender un viaje en breve para Méjico, recomendado al presidente de la República, general don Porfirio Díaz, por quien ha sido llamado para organizar el servicio meteorológico previsto en la citada capital mejicana.

Interinamente queda frente al observatorio de Igeldo, el ayudante del mismo centro, don Pedro Orkolaga.

**NEGOCIACIONES DE UN BALNEARIO.**—La comisión de Obras del Ayuntamiento de San Sebastián, ha ultimado ya sus gestiones con la Sociedad propietaria de la Perla del Océano, para conseguir la desaparición de este balneario.

Según nuestros informes, se ha llegado á una fórmula de concordia para la desaparición de aquel balneario sobre la base de que el Ayuntamiento ceda á la Sociedad propietaria de él la concesión obtenida del Ministerio de Fomento, para que la utilice la indicada Sociedad, construyendo un balneario en el mismo punto que el Municipio lo proyectaba, con un coste minimum de 400.000 pesetas.

**EN FUENTERRABÍA.**—Ha sido muy lamentado el fallecimiento de la señora Adela Ricarda Rentería Arechavaleta, viuda de don Lucas de Damborenea.

Al acto de la conducción del cadáver al cementerio, asistió lo más distinguido de la ciudad y de la vecina villa de Irún.

**GOBERNADOR.**—Como consecuencia del cambio de gobierno, ha sido nombrado gobernador civil de esta provincia el señor barón de la Torre.

**ELECCIONES.**—Por el distrito de Bergara han sido proclamados diputados:

Don Wenceslao Orbea y Alberdi, por 5.882 votos.

Don Cándido Gaytan de Ayala y Artazcos, por 5.813.

Don Tomás Alberdi y Onzalo, por 2.803.

**NECROLOGÍA.**—Han dejado de existir en San Sebastián: Francisco Alsua Simón, José Manchola Iruretagoyena, José R. Aguirregabiria, María del Pilar Orosko y Armena, Rufina Larragoyen y Sansinenea, Fidela Iriarte y Orbara y Antonio Carrasco y Amilibia.

## NABARRA

**EL TUMULTO DE LODOSA.**—Se ha visto en la Audiencia de Pamplona el ruidoso asunto que llevan por título estas líneas, que aunque en oportunidad dimos cuenta en estas columnas, vamos á consignar nuevamente la forma en que se desarrolló:

A consecuencia del disgusto que entre varios vecinos de Lodosa había producido la confección de un nuevo catastro de las fincas de aquella jurisdicción ordenado por la Diputación para tasar en su resultado la exacción de los impuestos, se exteriorizó ese disgusto de una manera pública y tumultuaria en la tarde del día 25 de Abril último, y al efecto fué asaltada la Casa-Ayuntamiento por un núcleo de gentes, entre los que se distinguían los hoy procesados Toribio Labastida Urquiza, Calixto Martínez Ortigosa, Víctor Usía Ciordia, Pablo Olalla Calvo, Gervasio Julián Roldán Murillo, Gabina Romero Romero, María Aramendia Roldán, Victoriano Asurmendi Prados, Ignacia Candelas Uría Ciordia, Celedonia Ramírez Mercader, Luis Morentin Martínez y Gregorio Jiménez Colás Vergara, todos los cuales penetraron en las oficinas de la Secretaría del Municipio, apoderándose de varios documentos, parte de los cuales fueron destrozados y los restantes rotos y arrojados á la calle, destruyendo á su paso muebles y cristales y produciendo con tales actos, un daño valorado en 3.880 pesetas.

Estos hechos dieron lugar á una grave alteración de orden público, que no logró restablecer el alcalde, porque fué desobedecido, hasta que la llegada de la guardia civil puso fin con su enérgica intervención al tumulto.

Tras corta deliberación de los jurados, emitieron veredicto de absoluta inculpabilidad, y en su consecuencia, se dictó en favor de los once procesados sentencia absolutoria.

**CASA-MISERICORDIA.**—Escriben de Pamplona, que el Ayuntamiento de dicha población trata de trasladar á otro lugar más conveniente la Casa-Misericordia.

**CIORDIA.**—El secretario del Ayuntamiento de este pueblo, señor Emilio Celigeta, ha presentado su dimisión.

**ARTAZKOZ.**—El Concejo de este pueblo ha acordado suprimir este año las fiestas que venían celebrándose el 11 de Noviembre, por las circunstancias especiales que atraviesa aquél.

**EL ORFEÓN PAMPLONÉS.**—En los colegas pamploneses llegados últimamente, vemos merecidos elogios para el Orfeón Pamplonés, con motivo de la inauguración de sus nuevos locales.

Véase como se expresa uno al respecto:

«Aquella agradabilísima velada fué al mismo tiempo que fiesta de inauguración, punto inicial de las veladas que el Orfeón ha de celebrar frecuentemente, no tanto por manifestar en todo momento su vida progresista, porque es laboriosa, y triunfal porque es perseverante, como por prestar un servicio de valor inapreciable á los amantes

del arte musical, y por agradecer su ayuda á los socios protectores que cada día aumentan.

Son, pues, estas veladas, la obra del trabajo, del amor al Arte, de la perseverancia y de la gratitud, por eso tienen la simpatía de los pamploneses, y por eso merece el Orfeón el apoyo de todos.

La próxima velada se celebrará en su hermoso salón. Los ensayos de las obras van muy adelantados.

Estas obras son las de coro mixto «Nos qui sumus» y «Huyamos del fuego del amor», primorosísimas composiciones que el público aplaudió extraordinariamente en el cuarto concierto de San Fermín, que fueron repetidas á petición del público, que son tan bellas, tan lindas, tan inspiradas.

Se cantará por primera vez una obra de Schubert, de gran efecto, para el Orfeón, cuatro trompas y piano «La noche en los bosques».

Además cantará otras obras de grandes maestros.»

\*\*\*\*  
SUBASTA CONCEDIDA.—Le ha sido concedida al industrial don Antonio Espoz, la contrata para las obras de ampliación del Cementerio civil de Pamplona.

\*\*\*\*  
NUEVA CARRETERA.—Se confirma la noticia de que el Ayuntamiento del valle de Ulzama vá á construir el trozo de carretera desde el término de Iraizoz á la Casa Consistorial, ó sea hasta la venta de Larrainzar.

\*\*\*\*  
TRABAJOS DE RECOLECCIÓN.—En los pueblos del valle de Ulzama se está haciendo la recolección de maíz y castañas, así como también la siembra de trigo y habas, en excelentes condiciones.

Así mismo se están haciendo grandes provisiones de leña para la próxima temporada de invierno.

\*\*\*\*  
EN BIURRUN.—Se está verificando la recolección de la uva, con un tiempo magnífico.

\*\*\*\*  
EN HUARTE.—Se verifica también la recolección de la uva. Los labradores están muy satisfechos del rendimiento.

\*\*\*\*  
EN ESTELLA.—Han comenzado las obras de construcción de un magnífico Asilo para ancianos, que costea la caritativa señorita Jerónima Uriarte.

Las obras están presupuestadas en 500.000 pesetas.

\*\*\*\*  
EN SANGÜESA.—Los maristas de aquella villa están haciendo gestiones para quedarse con el hospital é instalar en dicho edificio un colegio.

\*\*\*\*  
LA DIPUTACIÓN DE NABARRA.—El primer organismo administrativo de esta provincia estará constituido por los señores don Manuel Larraga, que por razón de la edad ocupará la presidencia, don Félix Amorena, don Ramón Sasantas, don Máximo Goizueta, don Francisco Martínez, don Lorenzo Oro y don Joaquín Beunza.

No existe, por consiguiente, otra variedad con respecto á la Diputación anterior que la del señor Beunza, que ha sustituido á don Manuel Albistur.

\*\*\*\*  
UNA SOCIEDAD.—En Pamplona se ha constituido una Sociedad llamada «Hidro-Eléctrica Moncayo», destinada á suministrar á las villas de Tudela, Alfaro, Corella y otras alumbrado y energía eléctrica.

Figura en ella la casa Mágica, Ardeano y C.<sup>a</sup> y á la Sociedad van aportados bienes de las «Moto Eléctrica Moncayo», «Electricista Tudelana» y «Electra Industrial Nabarra.»

Explotará un salto de agua sobre el río Queiler, de 1.000 caballos de fuerza.

Al frente de la Sociedad figura como presidente el abogado don Eugenio Lizarraga.

El capital social asciende á 1.500.000 pesetas.

\*\*\*\*  
ARANO.—El Ayuntamiento de esta localidad hace gestiones para utilizar el manantial de Anzorrotz, con destino al abastecimiento de la villa.

Se colocarán dos fuentes y cuatro abrevaderos.

\*\*\*\*  
BUENA IDEA.—El señor Atanasio Mutuberría está ha-

ciendo en Pamplona una activa propaganda para propender á la realización de una obra de gran trascendencia y educativa, cual es la de establecer Patronatos para la educación, el cuidado y el apoyo de la mujer.

\*\*\*\*  
EL SALTO DE AGOSPE.—Lo constituye una presa de 7 metros de altura, y 1 kilómetro 700 metros de cauce con tubería y palastro.

Tiene bajada á la Central con 232 metros de longitud, para un caudal de 200 litros por segundo.

Su montaje es para un salto de 90 metros adherentes á una Central que tiene montadas dos turbinas de 284 caballos cada una, sistema Echer Weis, acopladas directamente á dos alternadoras de corriente trifásica de 150 kilovatios, de la casa Siemens.

Pronto se inaugurará esta importante obra, por la que merecen plácemes sus competentes, eléctrico y mecánico don Joaquín Guibert y don Agustín Urrizalqui, respectivamente.

\*\*\*\*  
FERIAS EN ELIZONDO.—Enorme concurrencia é inmensa animación hubo en las últimas ferias de Elizondo.

\*\*\*\*  
EN GARZAIN (BAZTAN).—Se inaugurará un notable altar erigido á San Martín, recientemente construido.

\*\*\*\*  
NECROLOGÍA.—Han dejado de existir en Pamplona: Marcos Zaragüeta, Filomeno Salinas, Gabriela Ardaiz, Teresa Irizabal, Bernardo Marin, Ramón Ibarrola, Pedro Zozaya, Ramón Encina, Estefanía Erroz, Graciana Echeribordo y Ramón Iriso.

En Tudela: Eugenia Azcona.

En Aoiz: Esteban Aldaz.

## BIZKAYA

UN CONCIERTO.—En la sociedad «La Filarmónica» de Bilbao, se ha celebrado un concierto notabilísimo á cargo de instrumentos de viento de profesores de la «Filarmónica de París.»

\*\*\*\*  
COSTERA DEL BESUGO.—Parece que ha comenzado bajo buenos auspicios la costera del besugo.

\*\*\*\*  
EN LARRASKITU.—Ha adquirido el Ayuntamiento bilbaino un extenso terreno con el objeto de destinarlo á jardines.

\*\*\*\*  
EN GERNIKA.—Las renombradas ferias de los lunes de Octubre se han visto este año animadas y concurridas como siempre.

—En la parroquia de San Pedro de Luno, se ha celebrado con asistencia de numerosa concurrencia, la solemne inauguración del magnífico órgano construido por el reputado fabricante de Barcelona, don Lope de Alberdi, basko, por su apellido y por su naturaleza.

Asistieron al acto, y también al banquete, que se celebró mas tarde, el párroco de Gernika, en representación del clero de dicha villa, el Ayuntamiento de Gernika y Luno, el nuevo diputado provincial por aquel distrito don José L. de Calle, el señor conde de Arana, el médico municipal don Eugenio de Zameza, presidente del famoso Orfeón de Gernika, parte de cuyos individuos habian cantado la misa de Perossi, y al final del banquete algunos cantos baskos en honor de todos los asistentes.

\*\*\*\*  
NAUFRAGIO DEL «URIBITARTE».—El vapor *Uribitarre* propiedad de la Compañía Basko-Cantábrica de Navegación, de la matrícula de Bilbao, viajaba de Liverpool para Cardiff, en lastre y con tiempo muy duro, que le hacía perder el gobierno.

En tal situación, y al amanecer del 24 del mes pasado, por la violencia del temporal, sufrió ligeras averías en la máquina.

El barco era arrastrado hacia la costa, y estando á dos millas escasas de la Punta Strumble.

La pérdida total del vapor era inminente, y el capitán, como último recurso, decidió fondear.

Dos vapores recogieron á la tripulación, yendo uno de ellos con el capitán al inmediato puerto de Fisgnard, de

donde, á media noche del mismo día 24, salió el capitán con un remolcador para llevar al *Uribitarte* á puerto, lo que realizó sin pérdida de tiempo.

El vapor perdió un ancla con un cable y un bote.

EN ORDUÑA.—Este año han celebrado los zapateros la festividad de su patrón San Crispín, con animadas fiestas.

Entre otras cosas, lo que más satisfizo del programa, fué el consumo de *Aurreskularis*, que resultó un número muy interesante.

EL NUEVO AYUNTAMIENTO DE BILBAO.—Para la próxima constitución del Ayuntamiento de Bilbao, corresponden cesar en sus cargos á los concejales nacionalistas Torre, Urrengoechea y Sagardny; á los carlistas Aránsolo, Orbezo, Acebal, Urizar y Nava; á los republicanos Alosio, Abaunza, Luzarraga, Fatrás, Bárcena, y á los socialistas Merodio, Zagazagotia, Carretero y Beni.

Quedarán entonces, antes del ingreso de los nuevos concejales ocho nacionalistas, seis carlistas, cinco republicanos, dos socialistas, un denócrata y uno de los gremios.

NUEVO TRANVÍA.—Por don Timoteo Goiri Loyola, se ha solicitado la concesión de un tranvía con motor animal para viajeros y mercancías que partiendo de la estación del ferrocarril de Bilbao á Las Arenas y pasando por las calles de la Estación y Mayor del pueblo de Las Arenas atraviere la línea del tranvía eléctrico de Bilbao al citado pueblo en la carretera del mismo á Plencia, para dirigirse al muelle construído por la Junta de Obras del Puerto de Bilbao, terminando al final de la Playa de Algorta.

ARRIGORRIAGA.—El nuevo Ayuntamiento de esta localidad ha quedado constituido en la siguiente forma:

Don Matías Idirin, alcalde; don Tomás David, primera tenencia; don Florencio Campos, segunda tenencia; don Pedro Irazueta, síndico primero, y don José María de Ordeñana, segundo.

CONCURSO MUSICAL.—En el concurso musical organizado por la revista *Buzkadi* de Bilbao, han sido premiadas las composiciones señaladas con los lemas siguientes:

Mirenzale batenak.—Per Christum preservata.—Per Franciscum defensum.—Instaurare omnia in Christo.—Spes nostra, Salve.—Amboto.—¡Agur, itxaso'ko izarra!—Estatu gaitezen.—Gora maitetasuna y Etxeko landarak.

Después de un detenido estudio de todas ellas, por unanimidad, acordóse conceder el primer premio de pesetas 250, á la composición presentada con el lema «Spes nostra Salve.»

Abierto el sobre señalado con este lema que contenía el nombre del autor, resultó ser éste Ibarra tar B. Janote, no conteniendo otras indicaciones y señas.

El segundo premio, de 150 pesetas, se otorgó, también por unanimidad, á la composición que se presentó con el lema «¡Agur itxaso'ko izarra!», resultando ser su autor el R. P. Tomás María de Elduayen, Colegio de P.P. Capuchinos, Lekaroz (Nabarra).

Inmediatamente procedióse á la quema de los sobres que contenían los nombres de los autores de las composiciones que no fueron premiadas, dándose por terminada la labor de los suscriptos.—*J. Guridi, D. Irizar, S. de Inchausti.*

CRISTETA GOÑI.—Dice la prensa bilbaina, que la niña Cristeta Goñi, cuyas asombrosas intuición y facultades artísticas fueron hace algún tiempo admiradas en Bilbao, ha sido contratada en París, por la Agencia Pitan, para hacer una tournée por Cuba, Méjico, y otros países americanos.

Han antecedido á esa contrata, estudios de perfeccionamiento hechos por Cristeta en la capital de Francia, durante algunos meses al lado del gran maestro Ambrosio Thomas, quien así como otros reputados profesores—Ganne y Chevillard, directores ambos de Conciertos—han felicitado cariñosamente á la joven artista, la cual logró recientes éxitos en los Teatros Municipal, Chatelet y Alhambra.

MAGNÍFICO EDIFICIO.—Ha llegado á nuestro poder por el último correo, una copia del magnífico edificio que la

Sociedad Bilbaina construirá en los terrenos de la Concordia (Bilbao).

Es realmente un precioso edificio que es muy posible lo reproduzcamos en estas columnas.

PERVERSIÓN DE COSTUMBRES.—Informan de Dos Caminos, que en el barrio de Basauri donde antes eran tan atrayentes y morales las fiestas de San Fausto, el elemento extraño que en forma de plaga se ha enseñoreado allí, ha acabado con el orden y las buenas costumbres.

Las últimas romerías han levantado una unánime protesta entre el elemento sano del país, porque la chulapería y la inmoralidad se destacan como las notas más salientes.

¡Y luego habrá quien se extrañe porque se indignen los baskos!

CENTRO DRAMÁTICO BASKO.—Esta inteligente sección de la Juventud Baska, ocúpase en adquirir toda clase de objetos, artículos de labranza, de pesca, ropa, calzado, etc., de carácter basko, á fin de formar la Guardarropía del Teatro, relacionado con el título de estas líneas.

DEFUNCIÓNES.—Han dejado de existir: En Orozko: María del Cerro de Olabarria.

En Orduña: Concepción de Piñera y Zulueta.

En Mundaka: Alejandra Luzarraga y Goyenechea.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

BIARRITZ A SARASATE.—En la sesión última celebrada por el Ayuntamiento de Biarritz se adoptó, por unanimidad, el acuerdo de dar el nombre de «Avenue de Sarasate» á la calle donde está «Villa Nabarra», residencia que fué del ilustre violinista.

Se dice que el acto de colocar la lápida conmemorativa y cambio del nombre de la calle por el ya citado Municipio, revestirá excepcional importancia; queriendo así testimoniar el pueblo de Biarritz el cariño y admiración que siente hacia nuestro malogrado paisano.

Dice á este respecto un colega pamplonés:

«Es de desear que éste su pueblo amado dé señales de gratitud y amor á quien tanto hizo por él y tantos días de gloria dió á su patria.

El pensamiento que bulle en todos, reflejo del amor que bulle en los corazones, debe significarse de modo grandioso y elocuente. Preciso es para ello que un alma entusiasta, noble y agradecida mueva la opinión.

Su nombre pasará á la posteridad junto con el inmortal del hijo predilecto de nuestra ciudad querida.

El Ayuntamiento de Pamplona, en nombre del pueblo que representa, está muy obligado á contribuir á este acto en la forma más brillante posible.»

BARDOS.—El propietario de esta localidad Mr. J. B. Elhuyar, tuvo la desgracia de que cuando volvía del vecino pueblo de Bidach, se le espantara el caballo que montaba, despidiéndolo de la silla, quedándole un pié agarrado en un estribo y siendo arrastrado un buen trecho en esta posición, hasta que afortunadamente pudo sacar el pié; Mr. Elhuyar pudo levantarse entonces; si bien cubierto de contusiones, éstas no son de gravedad.

SARE.—Los numerosos turistas y aficionados que llegan por el mes de Octubre, de los balnearios vecinos á los palomares de Sare, con el objeto de presenciar la caza de palomas á red, deben estar satisfechos, pues en un solo día se han cazado 1.500 palomas.

EN MAULÉON.—Se ha inaugurado el polígono de este pueblo, asistiendo gran concurrencia de tiradores y con tiempo espléndido que ha contribuido á hacer la fiesta más lucida.

EN SAINT JEAN PIED DE PORT.—El ministerio de Agricultura ha concedido subvención á las Sociedades de socorros mútuos, contra la mortalidad de ganado, de los siguientes pueblos: Mendive, 600 francos; Béhorleguy, 500; y á la Montagnarde de Estereuby una segunda subvención de 200 francos, á esta Sociedad se le había concedido una subvención de 600 francos.